

## A sign of the times Símbolo de tiempos modernos



Photo: George Richardson

This is part of a photo exhibit prepared by George Richardson in Haverhill. This one depicts the current situation resulting from the coronavirus pandemic. Here appears Aaron Steeves, an employee of the City of Haverhill. More information about the exhibit next week.

Esto es parte de una exhibición de fotografía preparada por George Richardson en Haverhill. Esta foto trata la situación actual que ha resultado de la pandemia del coronavirus. Aquí aparece Aaron Steeves, empleado de la municipalidad de Haverhill. Más detalles sobre la exhibición la semana próxima.

## LHS 2020 Graduation Parade



El viernes, 5 de junio, una larga parada tuvo lugar en la ciudad celebrando la graduación del 2020 de los estudiantes de la escuela secundaria de Lawrence. Fue diferente y una forma memorable de marcar tan importante evento.

Pgs. 8 & 9

On Friday, June 5, there was a long parade through the city celebrating the 2020 graduation of Lawrence High School's students. It was different and a memorable way to mark such an important event.

Pgs. 8 & 9

## Massachusetts Is 2020's 7th Safest State in America – WalletHub Study

June is National Safety Month. With the U.S. devastated by the coronavirus pandemic this year, the personal-finance website WalletHub today released its report on 2020's Safest States in America, as well as accompanying videos.

In order to determine the most secure states, WalletHub compared the 50 states across 53 key metrics. The data set ranges from the state's coronavirus support to assaults per capita and the unemployment rate.

### Safety in Massachusetts (1=Safest; 25=Avg.)

- 1st – WalletHub “States Offering the Most Coronavirus Support” Score
- 10th – Murders & Non-Negligent Manslaughters per Capita
- 27th – Assaults per Capita
- 6th – Loss Amounts from Climate Disasters per Capita
- 20th – Job Security
- 9th – Fatal Occupational Injuries per 100,000 Full-Time Workers
- 1st – Fatalities per 100 Million Vehicle Miles of Travel
- 26th – Law-Enforcement Employees per Capita
- 4th – Bullying Incidence Rate
- 1st – Share of Uninsured Population

For the full report, please visit:

<https://wallethub.com/edu/safest-states-to-live-in/4566/>

## Protests in Lawrence



Protests in support of BLM. // Protestas en apoyo a BLM.

Pg. 10

## Next protest:

### Is there a reason why the Lawrence City Council cannot meet in the Council Chambers?

### We had enough!

## Now is the Time to Take Action on Police Education and Training

By Lane Glenn, President of Northern Essex Community College

Pg. 14

# Centro de Recursos Familiares

237 Essex St., 4th Fl, Lawrence, MA 01840 - (978) 975-5900 - www.Lawrence.k12.ma.us

## Inscripciones para Prescolar y Kindergarten

### Inscribase desde el 18 de mayo hasta el 30 de junio:



#### PASO 1

Complete el formulario de preinscripción en línea [www.LawrenceLearns.org](http://www.LawrenceLearns.org)



#### PASO 2

Prepare la documentación requerida



#### PASO 3

Llame para programar una cita telefónica con un personal de inscripción al 978-975-5900

Visite [LawrenceLearns.org](http://LawrenceLearns.org) para más información

**ESTUDIANTES DEBEN CUMPLIR LOS 4 O 5 AÑOS EN O ANTES DEL 1RO DE SEPTIEMBRE PARA CALIFICAR**



*Documentos requeridos para la inscripción*

- Certificado de nacimiento original
- Prueba de dirección
- Récord médico, que incluya las vacunas
- Resultados de la prueba del plomo y examen de Estereopsis
- Papeles de custodia legal - si aplica
- PEI o PIA - si aplica

# NOW HIRING

## Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

### MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

### NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification



# CONTRATANDO

## Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

### Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

### Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts
- Certificación vigente en BLS



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at [GLFHC.org](http://GLFHC.org); click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en [GLFHC.org](http://GLFHC.org); haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

## \$1 millón para la prueba COVID-19

Durante una conferencia de prensa el 22 de mayo de 2020, en el Hospital General Lawrence, el alcalde Daniel Rivera anunció que la Ciudad está otorgando un millón de dólares al Hospital General Lawrence con el propósito de evaluar a 1,000 personas cada día. Dijo que realizarán pruebas 5 días a la semana para el público en general de 9 a.m. a 5 p.m.

"Lawrence es actualmente un punto de acceso para casos de coronavirus, quinto en el estado para el total de personas afectadas y cuarto per cápita...", dijo el Alcalde Rivera. "... Hasta que creamos este sitio de prueba, se realizaban aproximadamente 180 pruebas por día en los residentes de Lawrence. La prueba de 1,000 residentes por día garantiza que nuestra comunidad tenga un amplio acceso a las pruebas".

En la conferencia de prensa hubo el desfile habitual de políticos que se turnaban ante el micrófono. El Gobernador Charlie Baker, la Vice Gobernadora Karyn Polito, los Representantes Estatales Frank Moran y Christina Minicucci, el Senador Estatal Barry Finegold y, por supuesto, Dan Rivera. También hablaron la Secretaria de Salud y Servicios Humanos, Marylou Sudders, Deborah Wilson, Presidenta y CEO del Lawrence General Hospital.

Luego revisé el comunicado de prensa que me envió la oficina del alcalde y contenía una declaración de John Silva, presidente del Centro de Salud Familiar de Greater Lawrence. Estuvo presente pero no habló. No pude evitar preguntarme si fue por elección porque el programa decía Representantes del Centro de Salud Familiar Greater Lawrence.

La declaración del Sr. Silva en el comunicado de prensa dijo en parte: "Estamos especialmente orgullosos de asumir un papel activo en el liderazgo de los esfuerzos de búsqueda de contactos lanzados esta semana..." Además, "estos esfuerzos colectivos ayudarán a aplanar la curva aquí en Lawrence y disminuir el número de casos positivos entre nuestra población de pacientes y la comunidad de Lawrence".

No soy buena en matemáticas, pero pensé que probablemente tenemos al menos 70,000 residentes que no han sido evaluados y que tomará 70 días examinar a toda la ciudad. Primero, le pregunté al Director de Servicios de Inspección Michael Armano si tenía los números que se han hecho la prueba hasta ese momento. Su respuesta fue que el Laboratorio Estatal recopila todos los datos de las pruebas, pero no pude encontrar ninguna cifra para Lawrence en su sitio web.

El Sr. Armano también sugirió: "Los lugares de prueba pueden compartir individualmente los números de prueba en su propio sitio". Entonces, decidí pasar por las carpas en 1 Canal St.

Tienen ocho carriles para los residentes de Lawrence y un carril para otras ciudades y pueblos. Solo se usaron dos hileras con dos autos adentro para ser probados. Eran las dos de la tarde y no había más autos esperando en el estacionamiento. Era obvio que a ese ritmo, no hay forma de que pudieran hacer



1,000 pruebas por día. Más tarde, alguien me dijo extraoficialmente, que promedian 150 pruebas diarias.

## Violando la regla de la máscara

Los ciudadanos de Lawrence no han sido obedientes siguiendo las recomendaciones para su seguridad. La gente ha seguido teniendo reuniones, comidas al aire libre sin usar sus máscaras y no me sorprenderá si aumentan los números de casos positivos. Un efecto secundario de la prueba es que una vez que se obtienen los resultados, los que salen negativos se vuelven aún más descuidados al abandonar las reglas de enmascaramiento y distanciamiento social. Las protestas que hemos visto en todo el país muestran claramente lo que quiero decir.

Aquí, una ordenanza de la ciudad ha establecido una multa de \$300 a cualquier persona atrapada sin su máscara, el alcalde convocó a un "Rally de la Paz" el domingo en Campagnone Common. ¿Notó la distancia que la gente mantenía o cuántos no usaban una máscara?

Me pregunto si le dieron multas de \$300 a alguien, pero las reglas están hechas para los secuaces y se pueden violar cuando se adaptan al propósito del alcalde.

Mis sospechas eran correctas; el Boston Globe reveló el domingo que el número de casos nuevos de COVID-19 aumentó en 304 desde los números del sábado.

## Ayudando a las personas sin hogar

En una reunión reciente del Concejo Municipal de Lawrence, Vilma Martínez Domínguez, directora de Desarrollo Comunitario, dio un informe de cómo la ciudad está manejando el problema de las personas sin hogar. Presto atención cuando los escucho hablar sobre personas indigentes y luego pregunto si es verdad.

Claro, están gastando mucho dinero en esa categoría y ¿quién soy yo para dudarlos? Pero cuando escuché claramente que están trabajando con House of Mercy, me sorprendió.

Visité a Roger Farah y hablé con varias personas allí. Su respuesta a mi pregunta de cuánta asistencia están recibiendo de la ciudad fue la misma de todos ellos, "¡Nada!"

Uno de los voluntarios hizo una corrección rápidamente. Algunas veces recibieron una llamada para ir a buscar comida al hotel de Methuen y cada vez recibieron entre 15 y 20 bocadillos o recipientes de espuma de polietileno con los restos de comida, generalmente del día anterior.

Debemos preguntarnos cuánto de los gastos de la ciudad se asignarán a House of Mercy.

## IRS advierte contra fraude de COVID-19; otros esquemas financieros

WASHINGTON — El Servicio de Impuestos Internos recordó a los contribuyentes que deben protegerse contra el fraude tributario y otras estafas financieras relacionadas con COVID-19.

En los últimos meses, la División de Investigación Criminal (CI) del IRS ha visto una variedad de estafas de pagos de impacto económico (EIP) y otros esquemas financieros que buscan aprovecharse de contribuyentes desprevenidos. CI continúa trabajando con las agencias de aplicación de la ley en el país y en el extranjero para educar a los contribuyentes acerca de estas estafas e investigar a los delincuentes que las perpetraron durante este momento difícil.

"Los delincuentes aprovechan cada oportunidad para explotar situaciones malas, y esta pandemia no es una excepción", dijo Chuck Rettig, Comisionado del IRS. "El IRS está totalmente enfocado en proteger a los estadounidenses a la vez que ofrece pagos de impacto económico en un tiempo récord. La búsqueda de aquellos que participan en estafas relacionadas con COVID-19, que abusan intencionalmente de los programas destinados a ayudar a millones de estadounidenses durante estos tiempos inciertos, seguirá siendo una prioridad significativa, tanto del IRS como de CI del IRS".

Los delincuentes continúan usando los pagos de impacto económico de COVID-19 para cubrir sus esquemas para robar información personal y dinero. Sin embargo, las estafas relacionadas con COVID-19 no se limitan a robar los EIP de los contribuyentes. CI ya ha visto estafas relacionadas con la venta organizada de kits de prueba en el hogar falsos, ofertas para vender curas, vacunas, píldoras y consejos falsos acerca de tratamientos no probados para COVID-19. Otras estafas pretenden vender grandes cantidades de suministros médicos a través de la creación de tiendas, sitios web, cuentas de redes sociales y direcciones de correo electrónico falsos en las que el criminal no entrega los suministros prometidos después de recibir fondos.

"Los delincuentes intentan aprovechar nuestros tiempos y poblaciones más vulnerables. Pero debido a que hemos visto muchos de estos criminales y esquemas antes, sabemos cómo encontrarlos y cómo sacarlos a la luz", dijo Don Fort, Jefe de Investigación Criminal del IRS. Y debido a que COVID-19 es un problema global, requiere una solución global. No solo estamos aprovechando nuestra experiencia en investigación financiera a nivel nacional, sino que trabajamos de la mano con nuestros socios J5 en esos casos de COVID-19 que cruzan fronteras. Realmente no hay lugar para que los delincuentes se escondan."

Otras estafas relacionadas con COVID-19 implican la creación de organizaciones benéficas falsas que solicitan donaciones para individuos, grupos y áreas afectadas por la enfermedad. Algunos delincuentes ofrecen oportunidades para invertir temprano en compañías que trabajan en una vacuna contra

la enfermedad y prometen que la "compañía" aumentará dramáticamente su valor como resultado. Estas promociones a menudo se denominan "informes de investigación", hacen predicciones de un "precio objetivo" específico y se relacionan con acciones de microcap o acciones de bajo precio emitidas por las empresas más pequeñas con información pública limitada disponible.

Finalmente, CI también ha visto un tremendo aumento en los esquemas de phishing que usan correos electrónicos, cartas, textos y enlaces. Estos esquemas de phishing usan palabras clave como "Corona Virus", "COVID-19" y "Estímulo" de diferentes maneras. Estos esquemas se lanzan a un gran número de personas conocidas por los estafadores en un esfuerzo por obtener información de identificación personal o información de cuenta financiera para incluir números de cuenta y contraseñas. La mayoría de estos nuevos esquemas juegan activamente con el miedo y el desconocimiento del virus y los pagos de estímulo.

Las estafas relacionadas con el coronavirus (COVID-19) se deben informar a la línea directa del Centro Nacional de Fraudes de Desastres (NCDF, en inglés) al 866-720-5721 o enviarse a través del Formulario de Quejas en línea del NCDF. El NCDF es una agencia nacional de coordinación dentro de la División Criminal del Departamento de Justicia dedicada a mejorar la detección, prevención, investigación y enjuiciamiento de conductas criminales relacionadas con desastres naturales y provocados por el hombre y otras emergencias, como el coronavirus (COVID-19). El personal de la línea directa obtendrá información acerca de su queja, que luego será revisada por los funcionarios encargados de hacer cumplir la ley.

Los contribuyentes también pueden reportar el fraude o el robo de sus pagos de impacto económico al Inspector General del Tesoro para la Administración Tributaria (TIGTA). Los informes se pueden hacer en línea. TIGTA investiga los intentos externos de interferir corruptamente con la administración tributaria federal, incluidas las estafas de coronavirus relacionadas con el IRS.

Además, los contribuyentes siempre pueden informar los intentos de phishing al IRS. Aquellos que reciben correos electrónicos no solicitados o intentos de redes sociales para recopilar información que parece ser del IRS o de una organización estrechamente vinculada al IRS, como el Sistema Electrónico de Pago de Impuestos Federales (EFTPS), deben reenviarla a phishing@irs.gov. Se alienta a los contribuyentes a no entablar comunicación con posibles estafadores en línea o por teléfono.

Obtenga más información en la página Informe de phishing y estafas en línea en IRS.gov. La información oficial del IRS acerca de los pagos de la pandemia y el impacto económico de COVID-19 se puede encontrar en la página de Alivio Tributario por Coronavirus en IRS.gov, que se actualiza con frecuencia.

# Family Resource Center

237 Essex St., 4th Fl, Lawrence, MA 01840 - (978) 975-5900 - www.Lawrence.k12.ma.us

## Preschool & Kindergarten Registrations

### Register

May 18 through June 30:



**STEP 1**

Fill out the Online Preregistration form  
[WWW.LAWRENCELEARNS.ORG](http://WWW.LAWRENCELEARNS.ORG)



**STEP 2**

Prepare Required Documentation



**STEP 3**

Call to schedule a phone appointment with an Enrollment Liaison at 978-975-5900

Visit [LawrenceLearns.org](http://LawrenceLearns.org) for more information

**STUDENTS MUST BE 4 OR 5 YEARS OLD ON OR BEFORE SEPTEMBER 1 TO QUALIFY**

*Required documentation for student registration*

- Child's original birth certificate
- Proof of residency
- Child's Health Record - Including Immunizations
- Lead Test Results and Stereopsis
- Legal custody papers - if applicable
- IEP or IAP - if applicable



# Centro comunitario de pruebas para la detección del virus COVID-19 en Lawrence

Ubicado en el lote municipal del Transporte Regional de Merrimack Valley (MVRTA por sus siglas en inglés), cerca a 1 Canal Street

Las pruebas que se realizan para detectar el virus COVID-19, ya sea sin salir de su auto o sin tener una cita, están disponibles para todos los residentes de Lawrence que cumplan los siguientes requisitos:



**Haber estado expuesto a cualquier persona que tenga el virus COVID-19**

**O**

**Estar experimentando síntomas del virus COVID-19**

- Fiebre o escalofríos (temperatura mayor a 99,5° F)
- Tos
- Falta de aire o dificultad para respirar
- Fatiga
- Dolores musculares o en todo el cuerpo
- Dolor de cabeza
- Pérdida nueva del sentido del gusto o del olfato
- Dolor de garganta
- Congestión nasal o secreción nasal
- Náuseas, vómitos o diarrea

**No es necesario tener una cita**

- Llame a la línea directa de evaluación comunitaria al 978-946-8409 para ser rápidamente registrado o para solicitar ayuda con su orden médica.
- Puede conducir o caminar hasta el centro de pruebas, de lunes a viernes entre las 9 am y las 4 pm.

El esfuerzo por ampliar el centro comunitario de pruebas y el método de rastreo de contactos, representan una colaboración exclusiva, en asociación con:



City of Lawrence



FOUNDED BY BRIGHAM AND WOMEN'S HOSPITAL AND MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL



# Lawrence Community COVID-19 Testing Center

MVRTA Lot Nearby 1 Canal Street

Drive-up/walk-in COVID-19 testing is available for any Lawrence resident with:

**Exposure to Someone with COVID-19**

**OR**

**Experiencing COVID-19 Symptoms**

- Fever or chills (temperature more than 99.5°F)
- Cough
- Shortness of breath or difficulty breathing
- Fatigue
- Muscle or body aches
- Headache
- New loss of taste or smell
- Sore throat
- Congestion or runny nose
- Nausea, vomiting, or diarrhea



**No Appointment Necessary**

- Call Community Screening Hotline at 978-946-8409 to be fast-tracked or to get help obtaining a doctor's order.
- Drive up or walk up to the testing center between 9 am and 4 pm, Monday – Friday.

Expanded community testing and contact tracing effort represents a unique partnership:



FOUNDED BY BRIGHAM AND WOMEN'S HOSPITAL AND MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL



# Lawrence High School 2020 Graduation Parade



## Congratulations!

PARA **TODOS** TIPO DE **SEGURO**



**Personales**  
**Automóviles**  
**Casas**  
**Negocios**

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

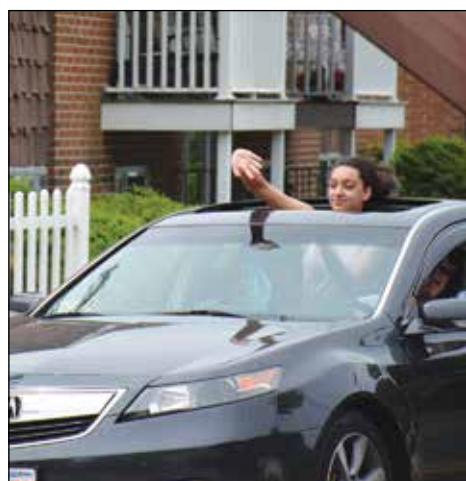
85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)





# Lawrence High School 2020 Graduation Parade



## La mejor atención del cáncer en Nueva Inglaterra está ahora en Merrimack Valley.



### Dana-Farber está aquí para usted.

El cáncer no es fácil. Pero puede ser más llevadero con la atención y el sistema de apoyo adecuados cerca de su hogar. Dana-Farber Cancer Institute, el mejor centro de Nueva Inglaterra para el tratamiento del cáncer, tiene un nuevo centro oncológico de vanguardia en Merrimack Valley. No se conforme con menos que las terapias de avanzada, estudios clínicos y la pericia de nuestros especialistas. Aproveche el renombre del líder en la atención del cáncer allí donde usted vive.



5 Branch St, Methuen, MA • 978-620-2020  
[dana-farber.org/merrimackvalley/español](http://dana-farber.org/merrimackvalley/español)

# Protestas y manifestaciones en Lawrence en apoyo a BLM

## Protests and rallies in Lawrence in support of BLM

Por José A. Ayala

Cientos de manifestantes se reunieron en el Campagnone Common en Lawrence la tarde de este domingo, 7 de junio, durante un mitin patrocinado por la Ciudad en homenaje a George Floyd, un hombre negro de 46 años cuyo asesinato a manos de un oficial de policía de Minneapolis ha provocado protestas a nivel local, nacional e internacional, y peticiones por cambios reales, justicia y reforma policial.

A la manifestación asistieron personas de diferentes grupos étnicos y orígenes con carteles como "Las Vidas Negras Importan", "Levántate Contra el Racismo", "No Justicia-No Paz", "Vote" y otros mensajes creativos.

Fue notable que la mayoría de los asistentes fueran jóvenes que aparentaban estar en sus 15-25 años.

Los organizadores le pidieron a la multitud un momento de silencio, arrodillados, que duró exactamente 8 minutos y 46 segundos, el tiempo que el oficial de policía de Minneapolis Derek Chauvin colocó una rodilla sobre el cuello de Floyd mientras el hombre llamaba a su madre muerta y gritaba "No puedo respirar".

El jefe de la policía Roy Vasque se dirigió al grupo destacando los avances que han estado ocurriendo en el departamento. Dijo que las relaciones entre la policía y la comunidad mejoran cuando la comunidad está reflejada en la institución.

Los aplausos no se hicieron esperar cuando Vasque agregó que con los próximos egresados de la academia por primera vez la mayoría de los miembros oficiales de la Policía de Lawrence serán de las minorías étnicas.

El evento fue patrocinado por la oficina



del Alcalde Rivera y el Departamento de Policía de Lawrence. Al finalizar el evento la multitud se disolvió pacíficamente.

En medio de los rumores de que algunos saqueadores pudieran venir a Lawrence para causar problemas, como medida preventiva, decenas de negocios locales protegieron sus frentes con láminas de madera prensada.

Al caer la noche, un pequeño grupo se reunió en la calle Lowell esquina a Hampshire. Según la policía, tuvieron conversaciones con algunos de los manifestantes, hasta que uno de ellos, Paul Coelho, de 41 años, saltó la barrera que rodeaba la estación de policía, mientras lanzaba objetos a la policía.

Eleri Dume-Morillo, de 25 años de edad, fue arrestado conjuntamente con Coelho. Ambos fueron instruidos de cargos de asalto, resistir arresto y conducta desordenada, según informó la policía.

Pudimos ver que la Policía de Lawrence fue asistida por agentes motorizados, patrullas y en bicicletas de Methuen, Andover, North Andover y Concord. Desconozco si otros agentes de pueblos vecinos también brindaron asistencia mutua.



By José A. Ayala

Hundreds of protesters gathered at the Campagnone Common in Lawrence on Sunday afternoon, June 7, during a City-sponsored rally honoring George Floyd, a 46-year-old black man whose murder by a police officer in Minneapolis has sparked protests at the local, national and international levels, and calls for real change, justice and police reform.

People from different ethnic groups and backgrounds attended the demonstration with posters such as "Black Lives Matter", "Stand Up Against Racism", "No Justice-No Peace", "Vote" and other creative messages.

It was notable that most of the attendees were young men who appeared to be in their 15-25 years.

Organizers asked the crowd for a moment of silence, kneeling down, for exactly 8 minutes and 46 seconds, the time that Minneapolis Police Officer Derek Chauvin placed one knee on Floyd's neck as the man called for his dead mother and screamed "I can't breathe".

Police Chief Roy Vasque addressed the group highlighting the advances that have been occurring in the department. He said that relations between the police and the community improve when the community is reflected in the institution.

The applause was swift when Vasque

added that with the next graduates of the academy for the first time, the majority of the official members of the Lawrence Police will be from ethnic minorities.

The event was sponsored by Mayor Rivera's office and the Lawrence Police Department. At the end of the event, the crowd dissolved peacefully.

Amid rumors that some looters might come to Lawrence to cause trouble, as a preventive measure, dozens of local businesses protected their fronts with sheets of pressed wood.

As night fell, a small group gathered on Lowell Street on the corner to Hampshire. According to the police, they had conversations with some of the protesters, until one of them, Paul Coelho, 41, jumped over the barrier surrounding the police station, while throwing projectiles at the police.

Eleri Dume-Morillo, 25, was arrested jointly with Coelho. Both were charged with assault charges, resisting arrest and disorderly conduct, police reported.

We were able to see that the Lawrence Police were assisted by motorized officers, patrols and bicycles from Methuen, Andover, North Andover and Concord. I do not know if other agents from neighboring towns also provided mutual assistance.



# ACT Lawrence recibió dádiva Cummings

## Lawrence, MA sin fines de lucro recibe subvención de la Fundación Cummings

ACT Lawrence es una de las 130 organizaciones sin fines de lucro locales que reciben subsidios de \$ 100,000 a \$ 500,000 cada uno a través del Programa de subsidios de \$ 20 millones de la Fundación Cummings. La organización con sede en Lawrence fue elegida entre un total de 738 solicitantes durante un proceso de revisión competitivo.

ACT Lawrence es una Corporación de Desarrollo Comunitario sin fines de lucro liderada por latinas que trabaja para lograr la justicia social y económica al empoderar a las poblaciones de ingresos bajos a moderados en Lawrence, Massachusetts.

Hacemos esto a través de iniciativas de desarrollo comunitario como educación financiera, asesoramiento y programas de empleo juvenil.

“Estamos encantados de recibir este gran honor y agradecemos a la Fundación Cummings por su apoyo a nuestra misión. Esta financiación le permite a ACT Lawrence preparar a 225 familias inmigrantes de bajos ingresos para lograr objetivos financieros a corto, largo plazo y de emergencia a través de educación financiera personalizada, asesoramiento y apoyo”.

El programa de subsidios de \$20 millones de Cummings apoya a las organizaciones sin fines de lucro de Massachusetts que se basan y sirven principalmente a los condados de Middlesex, Essex y Suffolk. A través de esta iniciativa basada en el lugar, la Fundación Cummings tiene como objetivo retribuir en el área donde posee edificios comerciales, todos los cuales son administrados, sin costo para la Fundación, por su filial, Cummings Properties. Fundada en 1970 por Bill Cummings, la empresa de bienes raíces comerciales con sede en Woburn arrienda y administra 10 millones de pies cuadrados de espacio libre de deudas, la mayoría de los cuales beneficia exclusivamente a la Fundación.

“Estamos impresionados, pero no sorprendidos, por las innumerables formas en que estos 130 ganadores de subvenciones están sirviendo a sus comunidades, a pesar de los desafíos presentados por COVID-19”, dijo Joel Swets, director ejecutivo de la Fundación Cummings. “Su capacidad de adaptarse y trabajar con sus electores de formas nuevas y significativas tiene un enorme impacto en las comunidades donde viven y trabajan nuestros colegas y clientes de arrendamiento”.

La Fundación Cummings ha otorgado más de \$ 280 millones a grandes organizaciones sin fines de lucro de Boston.

Los requisitos de distanciamiento social evitarán que la Fundación y los representantes de los ganadores se convoquen para una recepción en Trade Center 128 en Woburn, según lo planeado, para celebrar la infusión de \$ 20 millones en el sector sin fines de lucro del gran Boston. En cambio, la Fundación Cummings espera que cientos de personas se reúnan virtualmente para una celebración modificada a mediados de junio.

El programa de subsidios Cummings de \$20 millones resultó de una fusión de los dos programas emblemáticos de subsidios de la Fundación, \$ 100K por 100 y Sustaining Grants.



Ana Luna, directora ejecutiva de ACT Lawrence // Ana Luna, executive director of ACT Lawrence

La Fundación y sus voluntarios identificaron primero 130 organizaciones para recibir subvenciones de al menos \$ 100,000 cada una. Entre los ganadores se encuentran receptores por primera vez,

así como organizaciones sin fines de lucro que han recibido subvenciones de la Fundación Cummings. Se invitará a un número limitado de este último grupo de receptores repetidos a hacer presentaciones en persona en el otoño, cuando las circunstancias relacionadas con la salud pública lo permitan, proponiendo que sus subvenciones se eleven a premios a largo plazo. Treinta solicitudes de este tipo se otorgarán en forma de premios de 10 años que van desde \$ 200,000 a \$ 500,000 cada uno.

El grupo diverso de beneficiarios de subvenciones de este año representa una amplia variedad de causas, incluida la prevención de la falta de vivienda, vivienda asequible, educación, prevención de la violencia e inseguridad alimentaria. Las organizaciones sin fines de lucro se distribuyen en 40 ciudades y pueblos diferentes, y la mayoría recibirá sus subvenciones durante dos o cinco años.

La lista completa de 130 ganadores de subvenciones está disponible en [www.CummingsFoundation.org](http://www.CummingsFoundation.org).

CummingsFoundation.org.

Una gran cantidad de información sobre la Fundación Cummings se detalla en el libro de negocios auto-escrito de Bill Cummings, "Comenzando pequeño y haciéndolo grande: lecciones prácticas en emprendimiento y filantropía". La sexta edición, nueva y significativamente actualizada, está disponible en Amazon o [cummings.com/book](http://cummings.com/book).

ACT Lawrence es una Corporación de Desarrollo Comunitario (CDC) sin fines de lucro liderada por latinas que capacita a las personas para alcanzar sus metas y sueños al brindarles oportunidades de capacidad financiera, participación comunitaria y crecimiento personal.

La Fundación Cummings, Inc., con sede en Woburn, fue establecida en 1986 por Joyce y Bill Cummings. La Fundación opera directamente sus propias filiales benéficas, incluidas las comunidades de jubilados de New Horizons en Marlborough y Woburn, y la Escuela de Veterinaria en Tufts, LLC en North Grafton. Hay información adicional disponible en [www.CummingsFoundation.org](http://www.CummingsFoundation.org).

## ACT Lawrence awarded Cummings Grant

### Lawrence, MA nonprofit receives Cummings Foundation grant

ACT Lawrence is one of the 130 local nonprofits to receive grants of \$100,000 to \$500,000 each through Cummings Foundation's \$20 Million Grant Program. The Lawrence-based organization was chosen from a total of 738 applicants during a competitive review process.

ACT Lawrence is a Latina-led non-profit Community Development Corporation working to achieve social and economic justice by empowering low to moderate-income populations in Lawrence, Massachusetts.

We do this through community development initiatives such as financial education, counseling and youth jobs programs.

“We are delighted to receive this great honor and thank The Cummings Foundation for their support of our mission. This funding enables ACT Lawrence to prepare 225 low-income immigrant families to achieve short-term, long-term, and emergency financial goals through personalized financial literacy, counseling and support”.

The Cummings \$20 Million Grant Program supports Massachusetts nonprofits that are based in and primarily serve Middlesex, Essex, and Suffolk counties. Through this place-based initiative, Cummings Foundation aims to give back in the area where it owns commercial buildings, all of which are managed, at no cost to the Foundation, by its affiliate, Cummings Properties. Founded in 1970 by Bill Cummings, the Woburn-based commercial real estate firm leases and manages 10 million square feet of debt-free space, the majority of which exclusively benefits the Foundation.

“We have been impressed, but not surprised, by the myriad ways in which these 130 grant winners are serving their communities, despite the challenges presented by COVID-19,” said Joel Swets, Cummings Foundation's executive director.

“Their ability to adapt and work with their constituents in new and meaningful ways has an enormous impact in the communities where our colleagues and leasing clients live and work.”

Cummings Foundation has now awarded more than \$280 million to greater Boston nonprofits.

Social distancing requirements will prevent Foundation and grant winner representatives from convening for a reception at Trade Center 128 in Woburn, as planned, to celebrate the \$20 million infusion into greater Boston's nonprofit sector. Instead, Cummings Foundation expects hundreds of individuals to gather virtually for a modified celebration in mid-June.

The Cummings \$20 Million Grant Program resulted from a merger of the Foundation's two flagship grant programs, \$100K for 100 and Sustaining Grants.

The Foundation and its volunteers first identified 130 organizations to receive grants of at least \$100,000 each. Among the winners are first-time recipients as well as nonprofits that have previously received Cummings Foundation grants. A limited number of this latter group of repeat recipients will be invited to make in-person presentations in the fall, when public health related circumstances allow, proposing that their grants be elevated to long-term awards. Thirty such requests will be granted in the form of 10-year awards ranging from \$200,000 to \$500,000 each.

This year's diverse group of grant recipients represents a wide variety of causes, including homelessness prevention, affordable housing, education, violence prevention, and food insecurity. The nonprofits are spread across 40 different cities and towns, and most will receive their grants over two to five years.

The complete list of 130 grant winners is available at [www.CummingsFoundation.org](http://www.CummingsFoundation.org).

A great deal more information about Cummings Foundation is detailed in Bill Cummings' self-written business book, “Starting Small and Making It Big: Hands-On Lessons in Entrepreneurship and Philanthropy.” The brand-new, and significantly updated, 6th edition is available on Amazon or [cummings.com/book](http://cummings.com/book).

ACT Lawrence is a Latina-led non-profit Community Development Corporation (CDC) that empowers people to achieve their goals and dreams by providing opportunities for financial capability, community engagement & personal growth.

Woburn-based Cummings Foundation, Inc. was established in 1986 by Joyce and Bill Cummings. The Foundation directly operates its own charitable subsidiaries, including New Horizons retirement communities in Marlborough and Woburn, and Veterinary School at Tufts, LLC in North Grafton. Additional information is available at [www.CummingsFoundation.org](http://www.CummingsFoundation.org).

# Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

WWW.rumbonews.COM

# Merrimack Valley Credit Union amplía su equipo de liderazgo con dos contrataciones clave

Organización a bordo Vicepresidentes de préstamos comerciales y gestión de riesgos

Merrimack Valley Credit Union amplió su equipo de liderazgo senior con contrataciones clave para ocupar dos puestos recién creados, ayudando a la organización a continuar concentrándose en servir mejor a sus miembros. Cherie Lisee, Esq., Una abogada de negocios consumada, se unió a Merrimack Valley Credit Union como Vicepresidenta de Gestión de Riesgos, y Robert Piepenburg, que aporta al equipo más de 30 años de experiencia financiera y crediticia, se unió como el nuevo Vicepresidente de la organización Prestamo comercial. Ambos trabajarán desde las oficinas de Lawrence y Bridgewater de la organización.

"Satisfacer las crecientes necesidades financieras de nuestros miembros siempre está a la vanguardia de cada decisión que tomamos", dijo John Howard, presidente y director ejecutivo de Merrimack Valley Credit Union. "Agregar a Cherie y Robert a nuestro equipo nos permite continuar creciendo estratégicamente la organización para que podamos aumentar y mejorar los servicios disponibles para nuestros miembros".

Lisee comenzó su carrera como abogada litigante en Connecticut antes de pasar al área de cumplimiento y asuntos regulatorios, desempeñando funciones de cumplimiento legal y regulatorio en Santander Bank y UniBank, donde desarrolló programas de privacidad, cumplimiento y gestión de riesgos. En su nuevo cargo, Lisee continúa desarrollando las funciones de gestión de cumplimiento y riesgo de Merrimack Valley Credit Union para ayudar a la organización a continuar con su impresionante crecimiento.

"Merrimack Valley Credit Union tiene una visión clara y un plan estratégico sólido para su futuro, que es una de las razones por las que estoy encantada de unirme a este equipo", dijo Lisee. "La gestión de riesgos se trata de identificar de manera proactiva los posibles riesgos futuros, comprender esos riesgos y luego prepararse para ellos. Con un enfoque en la gestión de riesgos, esta mentalidad progresista ayudará a la organización a servir mejor a nuestros miembros a medida que continuamos creciendo e innovando".

Piepenburg recientemente se desempeñó como Vicepresidente Senior y Director de Crédito en Radius Bank en Boston, donde amplió el programa de préstamos y administró un equipo que apoyó múltiples unidades de negocios. Anteriormente, trabajó en Bank of America, Putnam Investment Management y BankBoston Corporation. En su nuevo cargo, Piepenburg administra la cartera existente de préstamos comerciales y contratará a nuevas empresas y organizaciones para ampliar aún más la cartera.

"Estoy muy impresionado con la visión estratégica y los planes futuros del equipo de liderazgo de Merrimack Valley Credit Union para la organización", dijo Piepenburg. "El enfoque de la organización en ayudar a las comunidades locales y apoyar a sus miembros, sin importar dónde se encuentren, me ayudará a marcar la diferencia. Espero con interés trabajar con miembros comerciales y aportar un toque personal a los préstamos comerciales".

Para obtener más información sobre Merrimack Valley Credit Union, visite <https://www.mvcu.com/>.



Cherie Lisee, Esq., es una abogada de negocios consumada y se unió a Merrimack Valley Credit Union como Vicepresidenta de Gestión de Riesgos. Trabaja desde las oficinas de Lawrence y Bridgewater de la organización.

Cherie Lisee, Esq., is an accomplished business attorney and joined Merrimack Valley Credit Union as Vice President of Risk Management. She will work from the organization's Lawrence and Bridgewater offices.



Robert Piepenburg aporta al equipo más de 30 años de experiencia financiera y crediticia y se unió como nuevo Vicepresidente de Préstamos Comerciales de la organización. Trabaja desde las oficinas de Lawrence y Bridgewater de la organización.

Robert Piepenburg brings more than 30 years of financial and lending experience to the team and joined as the organization's new Vice President of Commercial Lending. He will work from the organization's Lawrence and Bridgewater offices.

## Merrimack Valley Credit Union Expands Leadership Team with Two Key Hires

Organization onboards Vice Presidents of Commercial Lending and Risk Management

Merrimack Valley Credit Union expanded its senior leadership team with key hires to fill two newly created positions, helping the organization continue to focus on better serving its members. Cherie Lisee, Esq., an accomplished business attorney, joined Merrimack Valley Credit Union as Vice President of Risk Management, and Robert Piepenburg, who brings more than 30 years of financial and lending experience to the team, joined as the organization's new Vice President of Commercial Lending. Both will work from the organization's Lawrence and Bridgewater offices.

"Meeting our members' increasing financial needs is always at the forefront of every decision we make," said John Howard, President & CEO, Merrimack Valley Credit Union. "Adding Cherie and Robert to our team allows us to continue strategically growing the organization so we can increase and improve the services available to our members."

Lisee started her career as a litigation attorney in Connecticut before moving into the compliance and regulatory affairs space, serving in legal and regulatory compliance roles at Santander Bank and UniBank, where she developed privacy, compliance, and risk management programs. In her new role, Lisee continues to build out Merrimack Valley Credit Union's compliance and risk management functions to help the organization continue its impressive growth.

"Merrimack Valley Credit Union has a clear vision and strong strategic

plan for its future, which is one of the reasons I'm thrilled to join this team," Lisee said. "Risk management is all about proactively identifying potential future risks, understanding those risks, and then preparing for them. With a focus on risk management, this forward-thinking mindset will help the organization better serve our members as we continue to grow and innovate."

Piepenburg most recently served as Senior Vice President and Chief Credit Officer at Radius Bank in Boston, where he expanded the lending program and managed a team that supported multiple business units. Previously, he worked at Bank of America, Putnam Investment Management and BankBoston Corporation. In his new role, Piepenburg manages the existing portfolio of commercial loans and will engage new businesses and organizations to further expand the portfolio.

"I am very impressed with the Merrimack Valley Credit Union leadership team's strategic vision and future plans for the organization," Piepenburg said. "The organization's focus on helping local communities and supporting its members, no matter where they are located, will help me make a difference. I look forward to working with commercial members and bringing a personal touch to commercial lending."

For more information about Merrimack Valley Credit Union, visit <https://www.mvcu.com/>.

LA COMISIÓN FEDERAL DE COMERCIO  
PROTEGIENDO A LOS CONSUMIDORES

## La FTC ofrece recursos para consumidores sobre preparación para emergencias

Ante la llegada de la temporada de huracanes del Atlántico prevista para este mes, la Comisión Federal de Comercio (FTC, por su sigla en inglés) está alertando a la gente acerca de la importancia de prepararse para las emergencias ofreciendo recursos gratuitos disponibles en inglés y en español.

En un nuevo artículo del blog, Temporada de huracanes 2020 y COVID-19, se señalan recomendaciones y recursos útiles disponibles en el sitio web de la FTC de fácil acceso desde dispositivos móviles, [ftc.gov/emergenciasclimaticas](https://www.ftc.gov/emergenciasclimaticas). Este año, se agrega una nota especial acerca de cómo se debe preparar la gente durante una pandemia.

¿Está preparado para la TEMPORADA DE HURACANES? 5 cosas para hacer ahora.

La FTC también ha creado una nueva infografía con información relevante en un formato listo para que la gente pueda compartirla en los medios sociales y entre los miembros de sus comunidades.

En el artículo del blog también se resalta

el folleto adaptable de una página de la FTC, Recogiendo los restos después de un desastre. Este folleto contiene recomendaciones sobre cómo evitar las estafas que se presentan más comúnmente después de un desastre, cómo proteger la información personal y cómo recuperarse financieramente; este material se puede personalizar con los contactos de protección del consumidor y servicio de emergencia. La gente puede imprimir las copias personalizadas o enviarlas por email y distribuirlas entre los miembros de sus comunidades.

La Comisión Federal de Comercio trabaja para promover la competencia y proteger y educar a los consumidores. Usted puede aprender más sobre los temas de interés del consumidor y presentar una queja de consumidor en internet o llamando al 1-877-FTC-HELP (382-4357). Haga clic en la opción "me gusta" la FTC en Facebook, "síguenos" en Twitter, lea los artículos de nuestro blog y suscríbese a los comunicados de prensa para acceder a las noticias y recursos más recientes.



“If you are neutral in situations of injustice, you have chosen the side of the oppressor.” - Desmond Tutu

The continued acts of violence brought against Black people at the hands of police and citizens are unacceptable and inexcusable. Over the past three months, we have been deeply angered and saddened by the murders of George Floyd, Breonna Taylor, Ahmaud Arbery, and countless other lives, as well as a myriad of racist events taking place across the country. As an organization committed to helping ALL entrepreneurs succeed, we cannot sit back as the very people we are looking to serve are losing their lives and facing systemic racism and oppression.

This has deeply affected us as a team. We recognize that the racist events taking place are not new. Our staff and many of our volunteers and entrepreneurs are grieving, feeling overwhelmed, exhausted, and angry. As an organization, we have just begun to have these very necessary conversations to unite us and show the broader EforAll community what it looks like to put our mission into action.

Established in 2013, Entrepreneurship for All (EforAll) is a nonprofit organization committed to providing under-represented individuals with the resources and tools they need to successfully start a business. Our founding was in direct response to the social and economic inequality that countless communities across the country face. We know that economic inequality is steeped in a history of racism, primarily against black people, immigrants, and other marginalized communities.

Entrepreneurship is one of the most empowering ways that people of color and other minority groups gain control over their lives and create wealth for their families and their communities. This ethos directly influences the communities we serve, the demographics of our entrepreneurs, our hiring practices, and our local and national Boards.

As our EforAll values state, outreach is done broadly in communities to get representation of entrepreneurs and volunteers that reflect the demographics of the community. We meet individuals where they are and work to build a relationship of trust.

We acknowledge that we should have sent this message sooner. Going forward, we resolve to thoroughly and promptly raise our voice, accept responsibility and take action as internal and external events occur that affect our team and the people we serve.

We vow to hold ourselves immediately accountable for ensuring that:

- We will look closely within ourselves

and our organization to identify and wipe out any racist or biased behavior, which we know can happen in all people, whether intended or not.

- EforAll's staff will be trained on addressing instances of bias and racism head-on, without regard to how uncomfortable it is to do so for everyone involved.

- EforAll's curriculum will address racism and bias, and our entrepreneurs will learn how to succeed in the face of these challenges, which can come from any and all directions, including themselves.

- EforAll's mentors will be asked to learn to watch out for and end racism and bias that may occur in their own behavior - and to increase their understanding and empathy for EforAll's entrepreneurs, who have to endure racism and bias on a daily basis.

- EforAll's specialists, who teach our curriculum, will be held up to our standards to ensure no racist or biased behavior or information will enter our lessons.

- EforAll's donors will be made aware of our commitment to end racism and bias, to ensure that they are supportive of these efforts. We invite them to actively work alongside us and stand shoulder to shoulder, to help us achieve EforAll's vision in the communities we serve and in new communities across the nation in the months and years to come.

- In addition to looking within our organization and all the wonderful people who come together to help EforAll's entrepreneurs succeed, we commit ourselves to help to eliminate systemic and institutional racism, and to be an active voice in advocating for change at an industry, regional, state, and national level so that racism and bias are publicly eliminated.

As an organization committed to providing equal access to resources for historically underserved entrepreneurs, we will do better.

In Solidarity,

David Parker, Chief Executive Officer  
Gail Goodman, Board Chair



“Si eres neutral en situaciones de injusticia, has elegido el lado del opresor.” - Desmond Tutu

Los continuos actos de violencia contra la comunidad Afroamericana a manos de la policía y los ciudadanos son inaceptables e inexcusables. En estos últimos tres meses, hemos estado profundamente enojados y entristecidos por los asesinatos de George Floyd, Breonna Taylor, Ahmaud Arbery, entre muchos otros, así como una gran cantidad de eventos racistas que han ocurrido en todo el país. Como organización comprometida con ayudar a TODOS los emprendedores a tener éxito, no podemos quedarnos sentados cuando las mismas personas que buscamos servir están perdiendo la vida y enfrentando un racismo y opresión sistémico.

Esto nos ha afectado profundamente como equipo. Reconocemos que los eventos racistas ocurriendo hoy no son nuevos. Nuestro equipo y muchos de nuestros voluntarios y emprendedores están afligidos, abrumados, exhaustos y enojados. Como organización, hemos comenzado estas importantes conversaciones para unirnos y mostrar a la comunidad más amplia de EforAll cómo efectivamente ponemos en práctica nuestra misión.

Establecida en 2013, Entrepreneurship for All (EforAll) es una organización sin fines de lucro comprometida a entregar a personas subrepresentadas los recursos y herramientas que necesitan para iniciar un negocio con éxito. Nuestra fundación fue una respuesta directa a la desigualdad social y económica que enfrentan innumerables comunidades en todo el país. Sabemos que la desigualdad económica va de la mano con una historia de racismo, principalmente contra los Afroamericanos, los inmigrantes y otras comunidades marginadas.

El emprendimiento es una de las formas más poderosas en que las personas de color y otros grupos minoritarios obtienen el control de sus vidas y crean riqueza para sus familias y sus comunidades. Esta visión influye directamente en escoger las comunidades a las que servimos, la demografía de nuestros emprendedores, nuestras prácticas de contratación y nuestros Directorios locales y nacionales.

Siendo fiel a sus valores, EforAll pone énfasis en alcanzar participantes en sectores marginados para obtener representación de emprendedores y voluntarios que reflejen la demografía de la comunidad. Nos reunimos con personas donde están y trabajamos para construir una relación de confianza.

Reconocemos que debimos haber enviado este mensaje antes. De ahora en adelante elevaremos nuestra voz de manera exhaustiva y rápida, aceptando responsabilidad y la toma de acciones a medida que ocurren eventos internos y externos que afecten a nuestro equipo y a las personas a las que servimos.

Nos comprometemos a responsabili-

zarnos de inmediato para garantizar que:

- Examinaremos de cerca a nosotros mismos y a nuestra organización para identificar y eliminar cualquier comportamiento racista y/o parcial, que sabemos puede suceder en todas las personas, ya sea intencional o no.

- El personal de EforAll será capacitado para abordar los casos de prejuicio y racismo de frente, sin importar cuán incómodo sea hacerlo para todos los involucrados.

- El plan de estudios de EforAll abordará el racismo y el prejuicio, y nuestros empresarios aprenderán a cómo tener éxito frente a estos desafíos que pueden provenir de todas y cada una de las direcciones, incluidos ellos mismos.

- Se les pedirá a los mentores de EforAll que aprendan a vigilar y poner fin al racismo y los prejuicios que puedan ocurrir en su propio comportamiento, y a aumentar su comprensión y empatía por los empresarios de EforAll, que tienen que soportar el racismo y los prejuicios a diario.

- Los especialistas de EforAll, que enseñan nuestro plan de estudios, estarán sujetos a nuestros estándares para garantizar que no ingrese a nuestras lecciones ningún comportamiento o información racista o parcial.

- Los donantes de EforAll serán conscientes de nuestro compromiso de acabar con el racismo y el prejuicio, para garantizar que apoyen estos esfuerzos. Los invitamos a trabajar activamente junto a nosotros y estar hombro con hombro, para ayudarnos a lograr la visión de EforAll en las comunidades a las que servimos y en nuevas comunidades en todo el país en los próximos meses y años.

- Además de mirar dentro de nuestra organización y todas las personas maravillosas que se unen para ayudar a los empresarios de EforAll a tener éxito, nos comprometemos a ayudar a eliminar el racismo sistémico e institucional, y a ser una voz activa en la defensa del cambio en una industria, región, estado, y a nivel nacional para que el racismo y el prejuicio sean eliminados públicamente.

Como organización comprometida a proporcionar acceso equitativo a los recursos para empresarios históricamente desatendidos, lo haremos mejor.

En Solidaridad,

David Parker, Director Ejecutivo  
Gail Goodman, Presidente de la Junta

## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

# Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

[WWW.rumbonews.COM](http://WWW.rumbonews.COM)

# Now is the Time to Take Action on Police Education and Training

By Lane A. Glenn, President, Northern Essex Community College

Brian Kyes, Chief of Police, City of Chelsea, and President, Massachusetts Major Cities Chiefs of Police

Paul Tucker, State Representative, 7th Essex District, and former City of Salem Chief of Police

Last week's murder of George Floyd, a black man, handcuffed, on the ground, and in custody, at the hands of Derek Chauvin, a white Minneapolis police officer, was reprehensible and senselessly tragic.

It was also, as an open letter from the U.S. Major Cities Chiefs Association, signed by dozens of police chiefs from America's largest cities declared, "by any measure of professional policing unnecessary, avoidable and criminal."

The Massachusetts Police Chiefs have also made a similar declaration "strongly denouncing the egregious behavior exhibited by the Minneapolis police officers leading to the tragic death of George Floyd."

As the nation, already struggling with one of the greatest healthcare and economic crises we have ever faced, has spent the days since George Floyd's death grappling with our collective history of racism and injustice, otherwise peaceful protests in major cities across the country, including Boston, have turned into scenes of angry riots, violence, and destruction.

Nearly all of the protestors in those cities have been rightfully expressing their outrage and demanding change in non-violent ways, while an isolated group of destructive agitators have infiltrated the peaceful demonstrations to take advantage of their pain to burn, to steal, and to inflict harm.

The vast majority of police officers respects their careers, and take their oaths, as a higher calling to uphold the law, and to protect those they serve, even as some violate those oaths, disregard the law, and cause harm themselves, to the dismay and disappointment to those who are committed to their profession.

Police and protestors across the country are finding common ground: They all want to stop these senseless, avoidable, criminal acts from happening again.

There is more that we can not only say, but do, to get there; and for us, it begins with reforms in education, training, and public policy.

Education is the key to overcoming generational cycles of racism and poverty that still push African American, Latinx, and other communities of color to the margins of American society; and it is the key to improving the knowledge, behavior, and responses of police officers at critical moments.

Several national studies have demonstrated the value of postsecondary education for policing by showing that college educated police officers have better communication skills, a better comprehension of civil rights issues from multiple perspectives, receive fewer complaints and disciplinary actions, and are less likely to use deadly force, among other benefits.

While many departments, municipalities, or entire states have implemented increased educational requirements, or at least enhanced options for educational



Photo: Courtesy of NECC, Graduation of November 2019

requirements, there is currently no statutory or regulatory minimum educational requirement for police officers in the Commonwealth of Massachusetts, with the exception of communities whose officers are covered by Civil Service requirements of a high school diploma or equivalency certificate.

Higher education and law enforcement leaders have been working closely together to improve police education and training and move us in the right direction.

The Police Academy at Northern Essex Community College, launched in 2015 as a partnership with the Massachusetts Municipal Police Training Committee (MPTC) and the police departments of Haverhill, Lawrence, Methuen, North Andover, and Amesbury, has become one of the largest municipal academies in the state, with a current class of nearly 90 cadets and over 400 graduates working in dozens of departments across the Commonwealth. In addition to receiving their necessary academy training, recruits can earn up to nine credits toward an Associate's Degree in Criminal Justice at NECC.

The Police Certification Concentration at Fitchburg State University is a five-year program, also partnering with the MPTC, that allows students to earn a Bachelor's Degree and a Master's Degree in Criminal Justice as well as certification to serve as a police officer in Massachusetts.

And in 2017, a group of police chiefs, educators, state and municipal leaders served on a special Massachusetts Department of Higher Education task force on Police Education and Training that developed a number of important recommendations—some of which have been implemented, while others still await action.

Here are some specific steps that elected officials, higher education, and law enforcement leaders can take, separately and together, to keep this momentum moving, to fight the scourges of racism and economic inequality, and ensure the most professional and capable police education and training possible:

- Colleges should examine every institutional policy and practice, especially recruitment, admissions, and financial aid, to ensure they are providing the widest possible access to higher education, especially for low income and minority applicants.

- Colleges should also rigorously

examine data on outcomes like retention and graduation rates and close the gaps in student success, particularly between low income and minority students, and more affluent white students.

- Colleges, police departments, and agencies like the Massachusetts Municipal Police Training Committee should work collaboratively to offer more training academies that are integrated with higher education opportunities, with a particular emphasis on recruiting people of color into careers in law enforcement.

- The legislature should pass, and Governor Baker should approve, House Bill 2146: A Bill Forming a Special Commission to Create a Statewide Peace Officer Standards and Training (POST) System. Massachusetts is one of only six

states that doesn't license police officers under a common system, which can make it difficult to regulate training requirements as well as hiring standards.

- The legislature should pass, and Governor Baker should approve, House Bill 3810: An Act Relative to Police Education and Training, which would require a minimum of an associate's degree in criminal justice or a related field, for all police officers in the Commonwealth.

Now is a time for caring and compassion, for peaceful demonstrating and for protesting against criminal behavior that we cannot tolerate for another day.

Most importantly, it is a time to take action so we never find ourselves in this place again.

## Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

## Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.



**UN PUNTO DE VISTA** © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, ICCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

# Cuando la violencia es más fuerte que las palabras

Tenemos dos orejas y una boca porque en algún momento de nuestra evolución como especie, escuchar estaba destinado a ser más valioso que hablar. Es un mensaje biológico que algunos de nosotros hemos decidido ignorar a nuestro costo como individuos y nuestro peligro como sociedad. Históricamente, cuando los países hablan agresivamente entre sí y dejan de escucharse unos a otros, se produce un conflicto.

Por supuesto, el acto físico de escuchar es inútil si el mensaje que recibimos se pierde entre los oídos y el cerebro, donde se supone que las palabras deben ser aceptadas y evaluadas honestamente. En otras palabras, si no confío en el orador, ninguna palabra será suficiente para convencerme.

Parece que las palabras mal habladas o mal interpretadas han sido abundantes en nuestro país desde la desafortunada muerte de George Floyd en Minneapolis. Pero esta conversación, o la falta de ella, han estado sucediendo durante mucho tiempo.

El año era 1962, el mes de abril. Había estado en los Estados Unidos sólo varios días y estaba en un viaje en autobús hacia el centro de Miami tratando de encontrar trabajo. A medida que el autobús se dirigía a la ciudad, noté a mucha gente de color subiendo al autobús yendo directamente a los asientos traseros e ignorando los asientos vacíos que se hallaban en el medio.

No estaba pensando mucho en ello, hasta que me di cuenta de lo que estaba ocurriendo. Históricamente, a los negros sólo se les permitía sentarse en la parte trasera de los autobuses y estos pasajeros seguían esas reglas a una t. Esto sucedió varios años después de que Rosa Parks, una mujer negra, sacudiera las prácticas discriminatorias en el estado de Alabama al negarse a darle su asiento a una pasajera blanca como se suponía que debía hacer. Miami había eliminado esas prácticas discriminatorias, pero la mayoría, si no todos, de los discriminados seguían comportándose como si esas reglas

siguieran siendo la ley. Estaba claro que las palabras habladas y las escuchadas estaban confundidas. Pero no escucharse el uno al otro no es el problema. Lo que lo empeora es que tanto los oradores como los oyentes no sólo dejan de hablar entre sí, sino que también esperan que sus palabras expresadas signifiquen algo diferente.

Establezcamos el calendario dos años más tarde: 2 de julio de 1964, el día en que el Congreso de los Estados Unidos aprobó la Ley de Derechos Civiles. Dos días después, mi esposa y yo estuvimos en Washington D.C. en un viaje en autobús a Florida. La mayoría de los ciudadanos de color inundaron el Washington Mall para ver los fuegos artificiales y celebrar la promulgación de una ley que se pensaba iba a cambiar sus vidas. Eso es lo que la ley "decía" y esas fueron las palabras que esa gente "escuchaba". La alegría estaba en el aire, y los excitados niños negros sostenían las manos de sus padres mientras eran llevados a llorar y reír.

Al día siguiente mi esposa y yo salimos de la capital y tomamos otro autobús para completar nuestro viaje al Estado del Sol. En nuestro camino, el autobús hizo una parada de descanso en la terminal de autobuses en Richmond Virginia. Salimos a estirar las piernas cansadas y decidimos pasar por la cafetería. Al entrar en el lugar, nos dimos cuenta de que todos los clientes eran negros y volvieron sus ojos hacia nosotros al entrar. Eran ojos curiosos, tal vez sorprendidos, no sabíamos si asustados u ofendidos. Era evidente que el mensaje de igualdad no había sido articulado por igual por oradores y oyentes. Después de sólo un par de días de libertad, ni los negros ni los blancos se habían acostumbrado a la nueva ley de la tierra. Simplemente nos mudamos y fuimos a la cafetería adyacente poblada por blancos. No había tardado mucho en caer en la misma dicotomía blanco-negra que había dirigido a Estados Unidos durante décadas. No estaba bien, pero nos era cómodo.

Eso sucedió en 1964. Los incidentes raciales y los disturbios de una manera u otra continúan. Los jugadores son diferentes, los juegos similares. Las personas nacen minorías en una tierra donde alguien más es mayoría, pero ninguno elige ser uno u otro antes de nacer. Por otra parte, los funcionarios gubernamentales o corporativos no nacen. Tienen que solicitar para convertirse en uno, y tienen que ofrecer evidencia de que son intelectual y moralmente capaces

de asumir ese rol. Fallar en ese papel no sólo es criminal, no es correcto tampoco. Debemos pausar y detenernos y abrir la boca y los oídos para asegurarnos de que estén sincronizados. Si no lo hacemos, seguiremos perjudicando no sólo al país, sino también a sus miembros. Y los heridos tienen nombres, madres, padres, hermanos e hijos. No son simplemente mudos y sordos. Y ese es mi punto de vista hoy.



**A POINT OF VIEW** © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, ICCP

# When violence is louder than words

We have two ears and one mouth because at some point in our evolution as specie, listening was meant to be twice as valuable as talking. It is a biological message some of us have decided to ignore at our cost as individuals and our peril as a society. Historically, when countries talk aggressively to each other and stop listening to each other, conflict ensues.

Of course, the physical act of listening is useless if the message we get is lost between the ears and the brain where the words are supposed to be accepted and evaluated honestly. In other words, if I don't trust the speaker, no words will be enough to convince me.

It seems that words misspoken or misheard have been plentiful in our country since the unfortunate death of George Floyd in Minneapolis. But this conversation, or lack thereof, has been going on for a long time.

The year was 1962, the month April. I had been in the United States only several days and was on a bus ride to downtown Miami trying to find work. As the bus found its way to the city, I noticed many people of color getting on the bus and going straight to the rear seats and ignoring the empty seats in between.

I wasn't thinking much of it, until I realized what was going on. Historically, blacks were only allowed to seat at the rear of the buses and these passengers were following those rules to a t. This happened several years after Rosa Parks, a black woman, shook the discriminatory practices in the state of Alabama by refusing to give her seat to a white passenger as she was supposed to do. Miami had eliminated those discriminatory practices but most, if not all, of the discriminated were still behaving as though those rules were still the law. It was clear that the spoken and the listened words were confused. But not listening to each other is not the problem. What makes it worse is that both the speakers and the listeners not only stop talking to each other, but also expect their expressed words to mean something different.

Let's set the calendar two years later: July 2, 1964, the day the United States

Congress approved the Civil Rights Act. Two days later, my wife and I were at Washington D.C. on a bus ride to Florida.

Most citizens of color were flooding the Washington Mall to watch the fireworks and celebrate the enactment of a law that they thought was going to change their lives. That's what the law "said" and those were the words those folks "heard." Joy was in the air, and little black children held their parents hands as they were led to cry and laugh.

The next day my wife and I left the capital and took another bus to complete our trip to the Sunshine State. On our way, the bus made a break stop at the bus terminal in Richmond Virginia. We went out to stretch our tired legs and decided to stop by the cafeteria. As we entered the place, we noticed that all the patrons were black and turned their eyes towards us as we walked in. They were curious, surprised, perhaps even scared or offended eyes. It was evident that the message of equality had not been articulated equally by speakers and listeners. After only a couple of days of freedom, neither blacks nor whites had become accustomed to the law of the land. We simply moved out and went to the adjacent cafeteria populated by whites. It had not taken long for us to fall into the same white-black dichotomy that had run American for decades. It wasn't right, but it felt comfortable for us.

That happened in 1964. The racial incidents and riots in one way or other continue. The players are different, the games similar. People are born minorities in a land where somebody else is a majority, but neither chooses to be one or the other before being born. Government or corporate officials, on the other hand, are not born. They have to apply to become one, and have to offer evidence that they are intellectually and morally able to assume that role. To fail role is not only criminal, it isn't right. We must stop and open our mouths and ears to make sure they are in sync. Failure to do so will keep on hurting not only the country, but also its members. And the wounded have names, mothers, fathers, siblings and children. They are not simply mute and deaf.

And that's my Point of View today.

## "Today I am... tomorrow I will be"

Over the past two months, BGCL has hosted 3 virtual zoom Family Bread Loaf Slice sessions, in partnership with Philips Andover. This program is open to all BGCL families every other Wednesday to children, 1st through 5th grade and is a creative writing and literacy workshop.

Each session begins with a writing piece created by a writing leader, alumni Faith O. or Kaylee S.. The writing leaders present a writing prompt and the kids have the opportunity to write and respond to it. At the end of the session, youth share their creative work to the other participants.

A recent prompt read, "Today I am... tomorrow I will be." Julianna, aged 11 responded to this by saying, "today I am a student, tomorrow I will be a neurosurgeon."

So many of the kids believe in



themselves and their futures. They aren't afraid to dream big! This is my last year working with Bread Loaf during the school year (because of attending college next year) and I feel like I couldn't be prouder," Kaylee S., 18 says.

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

## From My Corner



### \$1M for COVID-19 Testing

During a press conference on May 22, 2020, at Lawrence General Hospital, Mayor Daniel Rivera announced that the City is granting one million dollars to Lawrence General Hospital to test 1,000 people each day. He said they'll be testing 5 days a week for the general public from 9 am to 5 pm.

"Lawrence is currently a hotspot for Coronavirus cases, 5th in the state for total people affected and 4th per-capita..." said Mayor Rivera. "...Until we stood up this testing site, roughly 180 tests per day were being conducted on Lawrence residents. Testing 1,000 residents per day ensures our community has ample access to testing."

At the press conference there was the usual parade of politicians taking turns at the mic. Governor Charlie Baker, Lieutenant Governor Karyn Polito, State Representatives Frank Moran and Christina Minicucci, State Senator Barry Finegold and, of course, Dan Rivera. Also speaking were Secretary of Health and Human Services Marylou Sudders, Deborah Wilson, President and CEO of Lawrence General Hospital.

Then I checked the press release the mayor's office sent me and it contained a statement from John Silva, President of Greater Lawrence Family Health Center. He was present but did not speak. I couldn't help but wonder if it was by choice because the program only said Representatives from Greater Lawrence Family Health Center.

Mr. Silva statement in the press release said in part, "We are especially proud to be taking an active role in leading the contact tracing efforts launched this week..." Also, "These collective efforts will hopefully help to flatten the curve here in Lawrence and decrease the number of positive cases amongst our patient population and the Lawrence community."

I'm not good at math but I thought that we probably have at least 70,000 residents that have not been tested and it will take 70 days to do the entire city. First, I asked Inspectional Services Director Michael Armano if he had the numbers that were done up to that point. He responded that the State Lab collects all testing data but I couldn't find any figures for Lawrence on their website.

Mr. Armano also suggested, "The testing locations may be able to individually share the testing numbers at their site." So, I decided to stop by the tents at 1 Canal St.



They have eight lanes for Lawrence residents and one lane for other cities and towns. Only two aisles were being used with two cars inside to be tested. It was two o'clock in the afternoon and no more cars waiting in the parking lot. It was obvious that at that pace, there's no way they could do 1,000 tests per day. Later on, someone told me unofficially, that they average 150 tests daily.

### Violating the mask rule

Lawrencians have not been obedient in following the recommendations for their safety. People have continued having gatherings, cookouts and not wearing their masks and it won't surprise me if the numbers for positive cases go up. A side effect of being tested is that once the results are in, those found to be negative become even more careless abandoning the social distancing and masks rules. The protests we have seen all over the country clearly showed what I mean.

Here, a city ordinance has established a fine of \$300 to anyone caught without his or her mask yet, the mayor called for a "Peace Rally" on Sunday at Campagnone Common. Did you notice the distance people were keeping or how many didn't wear a mask?

I wonder if they were giving \$300 fines to anyone but the rules are made for the minions and permitted to be violated when they suit the mayor's purpose.

My suspicions were correct; the Boston Globe on Sunday revealed that the number of new COVID-19 cases increased by 304 from Saturday's numbers.

### Helping the homeless

At a recent meeting of the Lawrence City Council, Vilma Martinez Dominguez, director of Community Development reported of how the city is handling the homeless problem. I pay attention when I hear them talk about homelessness and then question if it's true.

Sure, lots of money is being spent under that category and who am I to doubt it? But when I heard that they are working with the House of Mercy, I was surprised.

I paid a visit to Roger Farah and spoke to several people there. Their answer to my question of how much assistance they are getting from the city was the same from all of them, "Nothing!"

### LETTERS TO THE EDITOR

#### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

One of the volunteers quickly made a correction. A few times they received a call to go pick up food at the Methuen hotel and each time they received 15-20 sandwiches or Styrofoam containers of leftover food, usually from the day before.

We must wonder how much of the city expenses will be allocated to the House of Mercy.

## As Businesses Reopen, a Good Plan and Flexibility are Key

With the economy trying to overcome the effects of COVID-19 and the nation's political unrest, business leaders face a challenge like never before as stores and offices reopen and try to lure back customers and clients.

"Even before our current crisis, it's always been important for businesses to respond to unanticipated changes in the market that threatened their product or business model," says Adam Witty, the ForbesBooks co-author of Authority Marketing: Your Blueprint to Build Thought Leadership That Grows Business, Attracts Opportunity, and Makes Competition Irrelevant.

"Now, a willingness to adapt to changing consumer habits and ways of doing business will be more important than ever. One big challenge will be that businesses need to have a plan as they work to return their operations to normal, but they also need to remain flexible and willing to change that plan as the circumstances around them change."

At the same time, all of this will need to be done while following CDC guidelines and taking into account the concerns of employees and customers, says Witty, who also is the founder and CEO of Advantage|ForbesBooks (www.advantagefamily.com).

"I'm a big believer in making decisions based on facts and data," he says. "But if you don't stay on top of what has been a very fluid situation, you could end up making decisions based on information that is already outdated."

Going forward, Witty says, businesses need to:

- Play the long game. It's easy to get into a "survive-the-week" mindset, and certainly businesses need to make some things happen now to see them through the crisis. But as they ride out the difficulties in the short-term, Witty says, they also need to create a plan that will help them prosper over the long haul.

- Be ready for the worst, hope for the best. With 41 million people who want to work out of work, the path back to normal won't

be easy, and most people are predicting the recession will continue at least into early 2021. "Some businesses aren't going to be able to reopen at all, and that includes big retail chains and local mom-and-pop stores," Witty says. "That's going to have a ripple effect in the economy." So, as much as everyone may hope for a quick turnaround, it's still best to make your plans based on the idea that the economic downturn will last a long while, he says.

- Stay optimistic. These are the most challenging circumstances any business has faced in at least the last 50 years, Witty says. Despite that, business leaders and their employees can't let gloom rule their feelings and emotions. "When you're going through tough times," he says, "it's better to have an optimistic attitude than a pessimistic attitude."

"As a businessperson, my hope is that we've already seen the bottom, and that each month going forward the economy will get better," Witty says. "With that said, there is no playbook for this. But the businesses where leaders and employees all work together, plan carefully, and try to keep a positive attitude are the ones most likely to emerge in good shape when this is over."

Adam Witty, co-author with Rusty Shelton of Authority Marketing: Your Blueprint to Build Thought Leadership That Grows Business, Attracts Opportunity, and Makes Competition Irrelevant, is the CEO of Advantage|ForbesBooks (www.advantagefamily.com). Witty started Advantage in 2005 in a spare bedroom of his home. The company helps busy professionals become the authority in their field through publishing and marketing. In 2016, Advantage launched a partnership with Forbes to create ForbesBooks, a business book publisher for top business leaders. Witty is the author of seven books, and is also a sought-after speaker, teacher and consultant on marketing and business growth techniques for entrepreneurs and authors. He has been featured in The Wall Street Journal, Investors Business Daily and USA Today, and has appeared on ABC and Fox.



"The purpose of life is not to be happy. It is to be useful, to be honorable, to be compassionate, to have it make some difference that you have lived and lived well."

- Ralph Waldo Emerson



## La policía de Methuen realiza actividades de divulgación a empresas locales

El Departamento de Policía toma precauciones y proporciona consejos de seguridad para salvaguardar la propiedad y las empresas

El Alcalde Neil Perry y el Jefe de Policía Joseph Solomon informan que los miembros del Departamento de Policía de Methuen han llevado a cabo actividades de divulgación proactiva a los dueños de negocios locales, muchos de los cuales recién ahora comienzan a reabrir en medio de la pandemia global de COVID-19, para discutir la seguridad precauciones que el departamento está tomando para proteger a las empresas locales durante los eventos de protesta planeados en el Valle de Merrimack este fin de semana.

"El Departamento de Policía de Methuen está junto a aquellos que han alzado sus voces en protesta pacífica", dijo el jefe Solomon. "Aquellos que buscan que se escuche su voz lo han hecho de manera pacífica, y defendemos ese derecho inherente de nuestros ciudadanos. Sin embargo, somos conscientes de que otros en todo el país no buscan protestar sino cometer actos de violencia y vandalismo". Estamos tomando las medidas adecuadas para garantizar la seguridad pública en nuestra comunidad".

Los oficiales y detectives de la policía de Methuen han llevado a cabo actividades de divulgación de vigilancia comunitaria

a empresas a lo largo de Rt. 28 y Jackson Street a principios de esta semana.

Por precaución, el Departamento de Policía de Methuen ha aconsejado a los dueños de negocios que retiren los recipientes de basura grandes en su propiedad y que lleven los barriles de basura más pequeños.

Jefe Solomon y el Alcalde Perry también desean disipar un rumor que aparece en las redes sociales: ni la ciudad ni el Departamento de Policía de Methuen están aconsejando a las empresas que cierren sus ventanas.

"Todos los niveles de gobierno en el Valle de Merrimack han tenido conversaciones productivas y serias con nuestras agencias de aplicación de la ley en las últimas dos semanas. Entienden el derecho de los ciudadanos a reunirse pacíficamente en protesta y el cuidadoso equilibrio que también se necesita para garantizar la seguridad de ciudadanos y propiedades", dijo el Alcalde Perry. "Confiamos en la capacitación y el liderazgo de los funcionarios de seguridad pública y sus socios de ayuda mutua".

## Methuen Police Conduct Outreach to Local Businesses

Police Department Takes Precautions and Provides Safety Tips to Safeguard Property and Businesses

Mayor Neil Perry and Police Chief Joseph Solomon report that members of the Methuen Police Department have conducted proactive outreach to local business owners, many of whom are just now starting to re-open amid the global COVID-19 pandemic, to discuss safety precautions the department is taking to safeguard local businesses during protest events planned in the Merrimack Valley this weekend.

"The Methuen Police Department stands alongside those who have raised their voices in peaceful protest," Chief Solomon said. "Those seeking to have their voices heard have done so in a peaceful manner, and we defend that inherent right of our citizens. However, we are aware that others throughout the country are seeking not to protest but to commit acts of violence and vandalism. We are taking the appropriate steps to ensure public safety in our community."

Methuen Police officers and detectives have conducted community policing

outreach to businesses along Rt. 28 and Jackson Street earlier this week.

Out of an abundance of caution, the Methuen Police Department has advised business owners to remove any large trash receptacles on their property and take in any smaller trash barrels.

Chief Solomon and Mayor Perry also wish to dispel a rumor appearing on social media: Neither the city nor the Methuen Police Department are advising any businesses to board up their windows.

"All levels of government in the Merrimack Valley have had productive, earnest conversations with our law enforcement agencies over the past two weeks. They understand the right of citizens to peacefully assemble in protest and the careful balance that is also needed to ensure the safety of citizens and property," Mayor Perry said. "We are confident in the training and leadership of public safety officials and their mutual aid partners."

## Una Ley que Actualiza el Control del Tabaco

Una nueva ley estatal actualiza donde las personas pueden comprar productos de tabaco. Los cambios están diseñados para reducir el vapeo (vaping) juvenil en Massachusetts y evitar que las compañías tabacaleras sigan apuntando y haciendo adictos a los jóvenes. Las industrias tabacaleras y del vapeo han dirigido sus letales productos a jóvenes, comunidades LGBTQ y de color causando terribles problemas para la salud del público.

A continuación encontrará un sencillo resumen de la ley:

- La nueva ley limita donde pueden venderse los cigarrillos electrónicos, productos con nicotina para vapeo y productos de tabaco con sabor.
- En Massachusetts, todos los productos para vapeo con nicotina y cigarrillos electrónicos con sabor solo se pueden vender en bares de fumadores autorizados solo para adultos para ser consumidos en esos lugares.
- Comenzando el 1° de junio del 2020 en Massachusetts, los cigarrillos mentolados y todos los demás productos de tabaco con sabor como cigarros y tabaco para mascar con sabor, ya no se venderán en las tiendas y solo se podrán vender en bares de fumadores autorizados solo para adultos para ser consumidos en esos lugares.
- A partir del 1° de junio del 2020, los cigarrillos electrónicos y los productos con nicotina para vapeo aumentarán de precio debido a un impuesto sobre la venta al mayorista.



La nueva ley elimina los productos con nicotina y tabaco con sabor de las tiendas para proteger a los jóvenes ya que los sabores, incluyendo menta y mentol, son una de las razones principales por la cual los jóvenes comienzan a usar tabaco y vapear. Para más información sobre esta ley, visite [mass.gov/NewTobaccoLaw](http://mass.gov/NewTobaccoLaw).

Comuníquese con Ashley Hall, MS de la Asociación para Comunidades Libre de Tabaco a [ashley.hall@glfhc.org](mailto:ashley.hall@glfhc.org) o (978) 722-2864 para más información de cómo esta nueva ley protegerá a los jóvenes de la adicción a la nicotina y luchará contra las industrias tabacaleras que han hecho de los jóvenes, y de las comunidades LGBTQ y de color su objetivo.

Hay ayuda disponible GRATIS para quienes quieren dejar de fumar, vapear o usar productos del tabaco en 1-800-QUIT-NOW (1-800-784-8669) y [KeepTryingMA.org](http://KeepTryingMA.org). Las organizaciones que deseen apoyar a las personas a dejar de fumar pueden contactar a Ashley Hall para recibir información y orientación sobre las estrategias que pueden implementar.

## An Act Modernizing Tobacco Control

A new state tobacco law affects where people can buy tobacco and vaping products. These changes are designed to reduce youth vaping in Massachusetts and stop tobacco companies from targeting and addicting young people. The tobacco and vaping industries have targeted youth, LGBTQ populations and communities of color with their deadly products, causing terrible health consequences for the public.

Here's a simple summary of the law:

- The new law limits where e-cigarette and nicotine vaping products and flavored tobacco products can be sold.
- All flavored e-cigarettes and nicotine vaping products can only be sold for on-site consumption at licensed adult-only smoking bars in Massachusetts.
- Starting June 1, 2020, menthol cigarettes and all other flavored tobacco products like cigars and flavored chewing tobacco will no longer be sold in stores and can only be sold for on-site consumption at licensed adult-only smoking bars in Massachusetts.

- Starting June 1, 2020, e-cigarettes and nicotine vaping products will increase in price because of an excise tax on the wholesale price.

The new law removes flavored tobacco and nicotine products from stores to protect youth since flavors, including mint and menthol, are a leading reason they start vaping and using tobacco. For more information about the law, visit [mass.gov/NewTobaccoLaw](http://mass.gov/NewTobaccoLaw).

Contact Ashley Hall, MS at the Northeast Tobacco-Free Community Partnership, [ashley.hall@glfhc.org](mailto:ashley.hall@glfhc.org) or (978) 722-2864 to learn more about how this new law will protect youth from nicotine addiction and fight the tobacco industry's targeting of youth, LGBTQ and communities of color.

Help for those who want to quit vaping, smoking or using other tobacco products is available for FREE at 1-800-QUIT-NOW (1-800-784-8669) and [KeepTryingMA.org](http://KeepTryingMA.org). Organizations that want to support people in quitting can contact Ashley Hall for information and guidance on strategies they can implement.

### Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

**Find us in Rumbo's page on Facebook**

## Declaración de la Ciudad de Methuen sobre la muerte de George Floyd y las acciones de la policía de Minneapolis

METHUEN - El Alcalde Neil Perry y el Jefe de Policía Joseph Solomon, en representación de la ciudad de Methuen y su equipo de liderazgo, denuncian enérgicamente las acciones de la policía de Minneapolis que causaron la muerte de George Floyd a principios de esta semana.

"Los oficiales de policía han jurado proteger la vida, y las acciones de unos pocos oficiales en Minnesota esta semana nos han sacudido a todos", dijo el Alcalde Perry. "Denuncio y condeno las acciones de estos oficiales y me uno al luto colectivo y hago un llamado a la acción que ha permeado a nuestra nación".

Los hombres y mujeres del Departamento de Policía de Methuen participan en capacitación avanzada y continua sobre técnicas de desescalada, salud mental, diversidad e inclusión, vigilancia policial justa e imparcial y legitimidad policial.

"Solo podemos ser efectivos como organización de aplicación de la ley si nuestra comunidad tiene fe y confianza en que nuestras acciones están sujetas a los intereses de la justicia en todo momento", dijo el Jefe Solomon. "Los métodos violentos utilizados por la policía de Minneapolis no son consistentes con el entrenamiento y las acciones adecuadas de un departamento de policía moderno. En Massachusetts, nuestros oficiales están entrenados para no aplicar presión en el cuello o la garganta y nunca colocar a un sospechoso en la cara. Estas prácticas

antes de Minneapolis se ha demostrado que arriesgan resultados trágicos y han resultado en la pérdida de vidas humanas antes de esta tragedia más reciente".

El Departamento de Policía de Methuen cree en tratar a todos los ciudadanos, incluidos los acusados de cometer un delito, de manera justa y con dignidad. Los oficiales están entrenados solo para usar la cantidad de fuerza necesaria para garantizar la seguridad del sospechoso, los oficiales y los civiles en el área.

La Asociación de Jefes de Policía de Massachusetts, que representa a los Jefes de Policía en las 351 ciudades y pueblos y la mayoría de los campus universitarios, ha denunciado esta semana las acciones atroces tomadas por cuatro miembros del Departamento de Policía de Minneapolis, ya sea por acción o por inacción, que resultaron en la muerte de George Floyd el 25 de mayo. Los oficiales de policía de Massachusetts han abrazado a fondo los seis pilares de los principios incorporados en el informe final del Grupo de Trabajo del Presidente sobre Vigilancia del Siglo XXI, y siguen comprometidos con la conducta profesional, la policía democrática y la justicia procesal para todas las personas.

El Jefe Solomon y el Alcalde Perry se comunicarán con los líderes cívicos y religiosos en Methuen, ya que el departamento de policía fomenta las asociaciones y el diálogo para que nosotros, como sociedad, podamos entendernos mejor.

## City of Methuen Issues Statement Regarding Death of George Floyd and Actions of Minneapolis Police

METHUEN -- Mayor Neil Perry and Police Chief Joseph Solomon representing the City of Methuen and its leadership team strongly denounce the actions of Minneapolis police that resulted in the death of George Floyd earlier this week.

"Police officers are sworn to protect life, and the actions of a few officers in Minnesota this week have shaken us all," Mayor Perry said "I denounce and condemn the actions of these officers and I join in the collective mourning and call for action that has permeated our nation."

The men and women of the Methuen Police Department take part in advanced, ongoing training on de-escalation techniques, mental health, diversity and inclusion, fair and impartial policing and police legitimacy.

"We can only be effective as a law enforcement organization if our community has faith and trust that our actions are bound by the interests of justice at all times," Chief Solomon said. "The violent methods used by Minneapolis Police are not consistent with proper training and actions of a modern police department. In Massachusetts, our officers are trained not to apply pressure to the neck or throat and to never place a suspect on their face. These practices have been shown prior to Minneapolis to risk

tragic results and they have resulted in the loss of human life before this most recent tragedy."

The Methuen Police Department believes in treating all citizens, including those accused of committing a crime, fairly and with dignity. Officers are trained only to use the amount of force necessary to ensure safety for the suspect, the officers, and civilians in the area.

The Massachusetts Chiefs of Police Association, representing Police Chiefs in all 351 cities and towns and most college campuses has this week denounced the egregious actions taken by four members of the Minneapolis Police Department, whether by action or inaction, that resulted in the death of George Floyd on May 25. Massachusetts Police Officers have thoroughly embraced the six pillars of the principles embodied in the final report of the President's Task Force on 21st Century Policing, and remain committed to professional conduct, democratic policing and procedural justice for all people.

Chief Solomon and Mayor Perry will be reaching out to civic and religious leaders in Methuen, as the police department encourages partnerships and dialog so that we as a society can better understand one another.

## Declaración del jefe de policía de Groveland Jeffrey T. Gillen sobre la muerte de George Floyd y las acciones de la policía de Minneapolis

GROVELAND - El Jefe Jeffrey T. Gillen y los hombres y mujeres del Departamento de Policía de Groveland condenan las acciones de los oficiales de policía de Minneapolis que resultaron en la muerte de George Floyd la semana pasada. El Jefe Gillen y el Departamento de Policía de Groveland también condenan el racismo y la brutalidad policial de cualquier tipo, ya que el Departamento de Policía de Groveland ha trabajado para mantener un sentido de bienvenida y seguridad para todas las personas, familias, dueños de negocios y visitantes en Groveland.

"Las acciones de estos oficiales de policía, no solo en Minneapolis, sino en otros lugares antes y después de la muerte de George Floyd, no reflejan en modo alguno lo que representa el Departamento de Policía de Groveland", dijo el Jefe Gillen. "La declaración de misión de nuestro departamento establece claramente que nuestros oficiales protegerán los derechos constitucionales de todas las personas y que estamos comprometidos a mantener la paz y proteger toda la vida. Vivimos con estas palabras todos los días al servicio de nuestra comunidad".

Los departamentos de policía y sus

oficiales en todo Massachusetts han abrazado a fondo los seis pilares de los principios incorporados en el informe final de la Fuerza de Tarea del Presidente Barack Obama sobre la vigilancia policial del siglo XXI, y siguen comprometidos con la conducta profesional, la policía democrática y la justicia procesal para todas las personas.

El Departamento de Policía de Groveland cree en tratar a todos los ciudadanos de manera justa y con dignidad, ya sean personas que llaman pidiendo ayuda, aquellos sospechosos de irregularidades o miembros de nuestra comunidad que los oficiales de turno encuentran día a día.

El Departamento de Policía de Groveland también cree en los derechos de todos los ciudadanos a reunirse pacíficamente en protesta por cuestiones importantes como el racismo, el odio, la intolerancia y la brutalidad policial. El Departamento de Policía de Groveland apoya la voz pacífica y colectiva de los manifestantes que exigen justicia.

"Animo a todos a unirse y mostrar respeto por la diversidad de voces que están escuchando hoy", dijo el jefe Gillen. "Solo escuchando unos a otros podemos aprender a seguir adelante."

## Statement of Groveland Police Chief Jeffrey T. Gillen Regarding Death of George Floyd and Actions of Minneapolis Police

GROVELAND -- Chief Jeffrey T. Gillen and the men and women of the Groveland Police Department condemn the actions of the Minneapolis police officers which resulted in the death of George Floyd last week. Chief Gillen and the Groveland Police Department also condemn racism and police brutality of any kind, as the Groveland Police Department has worked to maintain a sense of welcoming and safety for all individuals, families, business owners and visitors in Groveland.

"The actions of these police officers, not just in Minneapolis, but elsewhere before and after the death of George Floyd in no way reflect what the Groveland Police Department stands for," Chief Gillen said. "The mission statement of our department clearly states that our officers will protect the constitutional rights of all individuals and that we are committed to maintaining peace and protecting all life. We live by these words every day in service to our community."

Police departments and their officers across Massachusetts have thoroughly

embraced the six pillars of the principles embodied in the final report of President Barack Obama's Task Force on 21st Century Policing, and remain committed to professional conduct, democratic policing and procedural justice for all people.

The Groveland Police Department believes in treating all citizens fairly and with dignity, whether they are callers asking for help, those suspect of wrongdoing or members of our community encountered day to day by officers on duty.

The Groveland Police Department also believes in the rights of every citizen to peacefully assemble in protest over important issues such as racism, hatred, bigotry and police brutality. The Groveland Police Department supports the peaceful and collective voice of the protesters demanding justice.

"I encourage everyone to unite and show respect for the diversity of voices you are hearing today," Chief Gillen said. "It is only by listening to one another that we can learn how to move forward."

### Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



## Greater Lawrence Family Health Center

### GLFHC Community Statement

*A Message from President & CEO John M. Silva*

In 1965, Dr. Jack Geiger and Dr. Count Gibson started the country's first community health centers, one in Mound Bayou, Mississippi and one in Boston, Massachusetts. They were the result of a dream to bring primary care into communities with no medical access or facilities. These communities were located in the poorest parts of our cities and the most rural parts of our country. They were the homes of the poor, destitute and forgotten. The residents were black, brown and white. They had no jobs, poor schools and no future. The country, OUR country, ignored them, pretended they didn't exist, abused, assaulted and demonized them. This was just the way it was.

So little has changed in 55 years. So much remains the same. Yet there is hope. When community health centers first came on the scene in 1965 they were considered a threat to established medicine. They served the poor. They were run by their patients. They saw everyone regardless of race, creed, education, employment or beliefs. Much of America called them socialist, incompetent, only fit for the poor, substandard and a joke. They were hated, attacked, marginalized and ignored. The communities they were located in saw them as miracles, an answer to their prayers and this new way of community activism, addressing chronic problems themselves, grew and flourished and thrived.

Communities such as Lawrence – poor, working class, struggling for jobs, food, medical care and respect – established community groups determined to bring health care to their homes and community. These groups, made up of white, black and brown, rural, urban, gay, straight, agnostic, Christian, Jewish and Muslim folks, throughout America, were simply tired of being ignored, minimized, hated and discriminated against. They were tired of their babies dying and their life expectancy 20-30% less than white communities. They wanted their kids to be healthy, their parents to be cared for, and their babies to thrive. All across this country, from 1965 through today, communities of color, communities of poverty, communities forgotten rose up and demanded the right to health care and they did it themselves and they did it well. They did it with guts, passion, belief and determination and they won!

Today, there are over 1,400 community health centers in America operating more than 11,000 health center locations and serving 30 million patients. All located in underserved and socially or geographically isolated communities and all providing community owned access to health care for all, regardless of who they are, what they look like, where they do or don't work or what they believe. They (we) are the foundation of this nation's primary care system and the bedrock of our communities. We are a rainbow in a dark threatening sky. A rainbow of colors, beliefs, and cultures. We are what this country and this world should be and could be if we would just love, listen and respect our differences and leave hate behind.

Greater Lawrence Family Health Center stands with our brothers and sisters against racism, hatred, bigotry, discrimination and violence. We believe that black lives matter. We believe everyone matters. We believe that all people are created equal and we know it is way past time for change.

Community Health Centers are the best example of social change through community activism. Please know that GLFHC and every health center across this troubled nation, stands proud and strong with our community, our patients and our staff. Racism is unacceptable and must be confronted and stopped. God Bless all of you in this time of illness, social distancing and discord. Working together, staying strong in our beliefs and remaining determined not to accept the status quo, we can change the world and we will ... we must.

I am so thankful for GLFHC's 600-plus dedicated employees who work tirelessly every day for our patients and our community.

**About GLFHC:** The mission of Greater Lawrence Family Health Center is to improve and maintain the health of individuals and families in the Merrimack Valley by providing a network of high quality, comprehensive health care services and by training health care professionals to respond to the needs of a culturally diverse population. More than 62,000 patients depend on GLFHC for their primary health care needs at locations in Lawrence and Methuen. For more information, visit <https://glfhc.org>.

**978-885-1842**



### Black Lives Matter

The unjust and tragic deaths of George Floyd, Ahmaud Arbery, Breonna Taylor, and countless others are just the most recent in a long history of horrific deaths that shake our community and our country. These events are the result of deeply entrenched structural racism. We see ourselves and our community reflected in their faces.

As an organization whose work is led and informed by members of our community who are most impacted by structural racism, we stand shoulder to shoulder with those that fight for justice and for the right to live without fear of persecution, violence, or death. We have been and will continue to be in this fight, committed to working with and for our community towards a more equitable and just society—today, tomorrow, and in the years to come.

Groundwork Lawrence is committed to anti-racism. We are fighting for equity for our Black and Brown lives, for our community. Our work is anchored in the relationship between three key principles—changing places, changing lives, and changing systems. The systems and places we work to change are inextricably linked to Black and Brown communities, and fighting to undo this legacy of oppression is the only way to change lives. We must break the cycle to ensure that our youth have the opportunity to embark down a different path—one free of systemic violence and oppression. We must keep fighting to ensure all will be free to define their own futures.

Las muertes injustas y trágicas de George Floyd, Ahmaud Arbery, Breonna Taylor y un sinnúmero de otros son sólo las más recientes en una larga historia de muertes horribles que han impactado nuestra comunidad y a nuestro país. Estos acontecimientos son el resultado de un racismo estructural profundamente establecido. Nos vemos a nosotros mismos y a nuestra comunidad reflejados en sus rostros.

Como organización cuyo trabajo es dirigido e informado por miembros de nuestra comunidad más afectados por el racismo estructural, nos ponemos hombro con hombro con aquellos que luchan por la justicia y por el derecho a vivir sin miedo a la persecución, la violencia o la muerte. Hemos estado y seguiremos estando en esta lucha, comprometidos a trabajar con y para nuestra comunidad hacia una sociedad más equitativa y justa, hoy, mañana y en los años venideros.

Groundwork Lawrence está comprometido al antirracismo. Estamos luchando por la equidad para las vidas de personas de color; para nuestra comunidad. Nuestro trabajo está anclado en la relación entre tres principios clave: cambiar lugares, cambiar vidas y cambiar sistemas. Los sistemas y lugares en los que trabajamos para cambiar están inextricablemente vinculados a las comunidades de personas de color, y luchar para deshacer este legado de opresión es la única manera de cambiar vidas. Debemos romper el ciclo para asegurar que nuestros jóvenes tengan la oportunidad de embarcarse por un camino diferente, uno libre de la violencia y la opresión sistémica. Debemos seguir luchando para asegurar que todos sean libres de definir su propio futuro.



**Financial Coaching for Low-Income Women**

*Helping women help themselves*

### NECESITAMOS VOLUNTARIAS

Quiere ayudar a mujeres en su comunidad a tener mejor manejo de su dinero? Con solo una hora de su tiempo puede lograr que alguien aprenda. No tiene que ser un mago financiero, ni tampoco tener ningun titulo, solo ganas de ayudar en la comunidad de Lawrence, venga haga la diferencia!!!!!!

Te invito a que nos acompañes

Registrate al correo electronico: [jkardell@budgetbuddies.org](mailto:jkardell@budgetbuddies.org)

Llamanos al 978-799-3897

Visita nuestra pagina: [www.budgetbuddies.org](http://www.budgetbuddies.org)

\* Siempre estamos buscando voluntarias que hablen español!\*

# Mayor Announces Lottery for Gerson Veterans Housing

Mayor James J. Fiorentini has announced that applications for a lottery for 1-, 2- and 3-bedroom apartments in the new 44-unit Gerson affordable housing development at the western end of downtown Haverhill are now available.

At least 70 percent of the units are reserved for veterans and veterans' households. All veterans seeking housing are encouraged to apply.

"There is a tremendous need for veterans housing in Haverhill and the Merrimack Valley and this project helps fill that gap," Mayor Fiorentini said. "Our goal is that no veteran should be homeless.

Amenities include air-conditioning, on-site parking, laundry, and 24/7 maintenance. Heat, electricity and water are included in rent. Most rents range from \$1,047 to \$1,453 per month.

Lottery applications are available in the Mayor's Office or can be downloaded along with additional information including rental prices and income guidelines at [www.thegersonbuilding.com](http://www.thegersonbuilding.com). Interested parties

may also call Maloney Properties at 617-209-5429 to request an application by mail or email.

The deadline for submitting an application is Aug. 3. The lottery will be held Aug. 11 at 11 a.m. at Veterans Northeast Outreach Center, 10 Reed St.

"The demolition of the former vacant and blighted furniture building and the rise of this new modern building has been a big lift to this neighborhood," Mayor Fiorentini said. "I am very pleased how it turned out and that they are ready to start filling these homes with veterans and their families."

The apartments feature modern designs and are within easy walking distance to downtown restaurants and shops and the Haverhill Amtrak/MBTA Commuter rail station.

The City of Haverhill is one of many public and private funders of the redevelopment project, which was built by Coalition For A Better Acre of Lowell and Veterans Northeast Outreach Center.

# LTU 1019 scholarship recipients

Thank to all who attended and participated in our end of school year/monthly meeting via ZOOM. We covered plenty of information today including our annual scholarship presentation. Please join us in congratulating the 6 union members and their children...

Today the following members have been selected to receive (1 of 6) scholarship awards in the amount of \$1,500.00. We will contact you soon to give you details of the ZOOM reception we have planned to honor these families.

We are proud to be able to offer a total of \$9,000.00 worth of scholarships with the hopes of lessening the burden on our brothers/sisters in unity, as they prepare to send their child off to college.

Here is the recipients' list of UNION members (and their children!)

(3) LHS graduates who are children of LTU1019 members (or another LPS' UNION as stated in the LTU 1019 bylaws)

Juana Espinosa/Leahy School counselor  
Jeremy Luis Cornelio/LHS attending UMASS, Lowell

Juan Pichardo/LHS math teacher  
Jaylene Pichardo/ALA/LHS attending UMASS, Amherst

and

Rut E Santos/LHS food services staff member  
Ruth Kelly Rojas/ALA/LHS attending UMASS/Lowell

(3) high school graduates who are children of LTU1019 members chosen via lottery=  
Ida Sheehan/Rollins School ASD teacher  
Bridget Sheehan/Chelmsford High attending Saint Anselm College

Michael Valentino/Parthum Middle School teacher  
Katherine Kiki Valentino/North Andover High School attending Castleton University, Vermont

Tomeka Kinsey/Frost Middle School grade 6 teacher  
Chandler Kinsey/North Andover High School attending Howard University

Please reach out to me with any concerns.

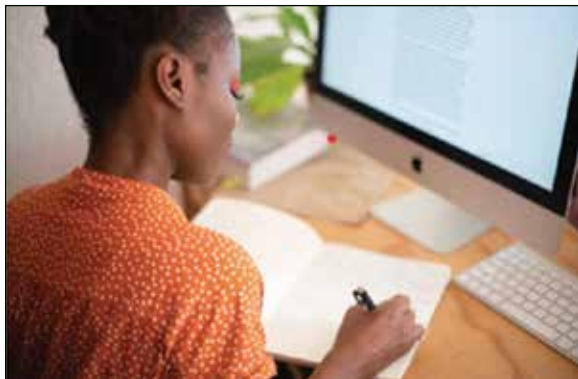
Again, CONGRATULATIONS to our members and their children! Be proud! We are!  
Yours in unity,

Kathy

Kathy Delaney  
LTU1019/AFTMA/AFT/AFL-CIO  
Treasurer  
Scholarship Committee Chairperson

# MCC Offering Free Early Childhood Education Course This Summer

Middlesex Community College strives to provide education that is accessible and meaningful. This summer Middlesex is offering free online Early Childhood Education courses that will prepare educators to meet the EEC teacher qualifications and help students progress on their academic pathway at MCC. MCC's Early Childhood Career Pathways Grant is providing these courses for qualified students through the Early Education and Care (EEC) office.



Middlesex Community College strives to provide education that is accessible and meaningful. This summer Middlesex is offering free online Early Childhood Education courses that will prepare educators to meet the EEC teacher qualifications and help students progress on their academic pathway at MCC.

"We are offering these courses to help students who would like to advance academically," said Nancy Pynchon, MCC's

Assistant Director of Career Pathways Grant. "Completion of these courses will help students advance in their careers to become teachers as part of the state's ECE certification process."

Courses include Digital Literacy for College Success, CDA Coursework, and Professional Development Workshop Series. MCC is offering virtual information sessions on ZOOM to discuss pathways. To join, email [eeccareerpathways@middlesex.mass.edu](mailto:eeccareerpathways@middlesex.mass.edu).

Reem Abuhamed is a 2020 MCC graduate who received the Outstanding Achievement in the Associate in Science ECE award this spring. She is grateful for her experience with the program.

"My advisor listened to my vision in teaching and guided me each semester to earn the certificate in ECE in two years," she said. "The teachers were well informed about their subjects, and opened a window to current issues in the education field through updated articles and videos, besides their well-engaged lectures. I enjoyed the on-

campus and online lectures – they both were clear on instruction, and easy to navigate."

MCC provides free college credit courses for employees of childcare programs in the Greater Lowell area. Participants can work towards their associate degree or one of the new Early Childhood certificates that will be offered this Fall through the Education Department.

MCC has been a leader in online learning for more than 20 years. Online instruction includes flexible schedules and easy access to resources with the same skills, knowledge, credits and quality of instruction as face-to-face course options.

For more information or to enroll in the program, contact Wendy Valentine, MCC's Director of ECE Career Pathways, at [valentinew@middlesex.mass.edu](mailto:valentinew@middlesex.mass.edu) or Nancy Pynchon, MCC's Assistant Director of ECE Career Pathways, at [pynchonn@middlesex.mass.edu](mailto:pynchonn@middlesex.mass.edu).

Visit <https://www.middlesex.mass.edu/education/pathwayspg.aspx> for more information.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE [RUMBONEWS.COM](http://RUMBONEWS.COM)**



**Find us in Rumbo's page on Facebook**

# The Switchboard launches artist residency program with photographer Jessica Furtado



photographs courtesy of Jessica Furtado Photography and The Switchboard.

HAVERHILL, MA — The Switchboard is pleased to announce the launch of their Artist-in-Residence program, re-envisioned in order to prioritize the safety and health of the community while providing a supportive residency experience. Each artist will move into the Studio at The Switchboard (43 Washington St. Haverhill) for four-weeks at a time in order to create artwork, teach classes, sell products, and interact with the public during weekly Saturday open studio hours. Due to COVID19 restrictions, all events and sales will take place online until further notice.

Jessica Furtado, inaugural, Haverhill-based Artist-in-Residence, will be creating portraits for her project titled, Firsthand: A Portrait Project to Close the Distance, while at The Switchboard. “When I began planning my residency with The Switchboard... my goal was to develop a community portrait project that would bring people together, while also highlighting the distinct traits that

set each of us apart,” says Furtado. Now, the Artist will be faced with the challenge of creating her work while adhering to strict social distancing requirements; a fact that will lend itself to very unique, timely imagery.

Furtado is seeking community members to participate in Firsthand: A Portrait Project to Close the Distance. Participants will be required to wear masks and adhere to state-mandated social distancing guidelines while at The Switchboard. They will be given the choice to be photographed individually inside of The Switchboard, outside along the sidewalk, through the window with zero-contact, and are invited to bring an object (inside of a plastic bag that only the participant will handle) that has been important during this time of isolation. Furtado says, “For an avid cook, this may be a favorite utensil; for an artist, this may be a tool or instrument; for a child, this may be a beloved toy.” To review guidelines and make an appointment, email Jess at [JessFurtadoPhoto@gmail.com](mailto:JessFurtadoPhoto@gmail.com).

An exhibition and opening reception of Furtado’s completed portraits will be on display virtually upon completion, and at The Switchboard at a later date. Please visit [theswitchboardhaverhill.com](http://theswitchboardhaverhill.com) to learn more about participating, virtual gallery hours and weekly brunch chats on Zoom where participants can interact with the Artist directly. More of Furtado’s work can be seen at [www.jessicafurtado.com](http://www.jessicafurtado.com).

The Switchboard Artist Residency Program is made possible in part by generous funding from the Barr Foundation, MassDevelopment / TDI Creative Catalyst Grant program, and the Haverhill Cultural Council.

# Essex Art Center

56 Island St, Lawrence, MA  
978-685-2343

## Registration is now open for Summer 2020!

We are trying a unique format for this summer session of classes and workshops. We will have two sessions, each 4 weeks in length. The first begins Monday, June 22, and we have classes for kids, teens, and adults!

We also have two free classes for youth and families, starting this Saturday, which you'll find on our YouTube page on June 6th. The first is a watercolor painting class, and the other is a graphite drawing class. Stay tuned!

Also, if you took a spring class with us, please consider filling out our evaluation form so we can keep improving our programs. Thanks!

Floral Painting + Digital Collage  
Masterclass with Marisol Ortega  
Saturday, July 11, 1–4 PM  
Marisol Ortega | \$75  
Adults (16+)

We are proud to announce our first summer masterclass, with Seattle-based painter, illustrator, muralist, and designer Marisol Ortega! Marisol uses a unique analog-to-digital painting process, in which she paints floral forms with watercolor and ink, then digitally scans, colorizes, and collages them to become finished compositions. Her images can be printed, used in client commissions, or projected at large scale to become murals.

Learn more and register here!

**Classes for Kids + Teens**  
Sculpting the World Around Me  
Age 6–10  
July 13, 15, 17, 10–11 AM  
Maria Sanchez Kouassi

Fashion Illustration  
Age 11–18  
Mondays, June 22–July 15, 4–5 PM  
Luba Shapiro Grenader

Traditional Cartooning  
Age 11–18  
Tue + Thu, June 23–July 16, 3–4 PM,  
Mariana Martins  
Digital Art with Procreate  
Age 11–18  
Tue + Thu, June 23–July 16, 5–6:30 PM  
Mariana Martins

Digital Photography  
Age 12 to Adult

Mondays, June 22–July 13, 4:30–6 PM,  
Peter Morse

**Workshops + Classes for Adults (16+)**  
Clay and Other Materials  
Thu, June 25, 10–11 AM  
Larry Elardo

Collage In The Time Of Surrealism  
Tue, July 7 + 14 | 7–8 PM  
Paco Colom

Fun with Watercolor  
Mondays, June 22–July 8, 7–8 PM,  
Rahat Mama

The Fun Fundamentals of Drawing  
Thu, June 4–18, 1–2:30 PM  
Mary Ann McCarthy McArdle

The Natural World Revealed Through Pencil and Paper  
Tue + Thu, June 23–July 9, 1–2:30 PM,  
Mary Ann McCarthy McArdle

Painting Abstraction with Acrylics  
Tuesdays, June 23–July 14, 4–6:15 PM  
Jenn Wood

Expressions in Portraiture  
Thursdays, June 25–July 16, 6–8 PM  
Luba Shapiro Grenader

Working Artists Discussion Group  
Tuesdays, June 23–July 14, 10–11:30 AM  
Paul Endres Jr.

Satirical Illustration  
Mon + Wed, Jun 22–Jul 15, 5–6:30 PM  
Sam Aman

Contemporary Practice (Group 1)  
Wed, June 24–July 15, 10–11:30 AM  
Cathy McLaurin + Peter Morse

Contemporary Practice (Group 2)  
Wed, June 24–July 15, 10–11:30 AM  
Cathy McLaurin + Peter Morse  
Both sections of Contemporary Practice will be co-taught by Cathy McLaurin and Peter Morse, who will share assignments and lead the discussion in alternating weeks. You may sign up for either section, as the content and format are the same. You can coordinate with friends to sign up for the same section, if you like.

Send us photos of the artwork you and your family are making while stuck at home!



## Neighbors in Need is looking for you!

---





**Volunteers needed at our Andover Dundee Park Warehouse to pack food bags for distribution. We need 2 volunteers, Thursday (May 21) from 9:30 am - 1 pm and 1 volunteer Friday (May 22) from 9:30 am until 1 pm. Additional warehouse volunteers needed on an ongoing basis. Please email us to sign up!**

Have questions? Contact us at [volunteer@needfood.org](mailto:volunteer@needfood.org) or 978.685.8321 for more information!




## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



**Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.**

**Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).**

**Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.**

**¡Gracias por tu apoyo!**

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## LEGAL NOTICE

### NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after June 23, 2020 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2007 Ford F-150 VIN 1FTPW14507FB74957
2. 2008 Chevrolet HHR VIN 3GNDA23D58S565185
3. 2000 Mercedes ML430 VIN 4JGAB72E8YA192897
4. 2008 Nissan Pathfinder VIN 5N1AR18B08C642651
5. 2013 Landrover Range Rover VIN SALVP2BG2DH782065
6. 2007 BMW X5 VIN 5UXFE83567LZ46774
7. 2008 Subaru Impreza VIN JF1GE61698G521278

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
6/8, 6/15, 6/22



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

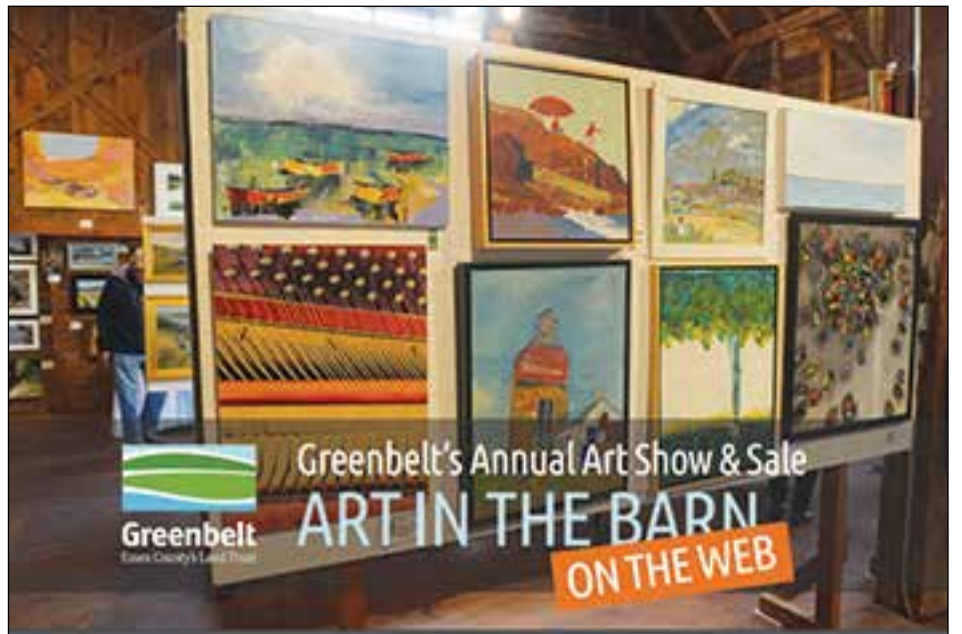
Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

# Creative Haverhill

Greenbelt's Art in the Barn is Online June 8 – 17th



Essex, MA: Essex County Greenbelt's Art in the Barn is recognized as one of the North Shore's premier showcases and sales featuring work from more than 100 of the most-talented artists in the region. Artwork in this juried show includes fine art paintings, sculpture, jewelry, pottery, woodworking and photography.

For 30 years, Art in the Barn was held at Greenbelt's Cox Reservation in Essex. This year, due to public health concerns, the Art in the Barn Exhibit and Sale will be held online for 10 days from Monday, June 8th through Wednesday, June 17th.

An online Silent Auction featuring work

from renowned artists George Sherwood, Dorothy Monnelly, Ann Jones and Kris Francis will run from 10 AM Friday, June 12th through 3 PM Sunday, June 14th .

Participating artists generously donate 50% or more of their proceeds to Greenbelt. Every purchase supports Greenbelt's land conservation work.

A live concert by the Tree House Charlatans will be streamed online on June 8 starting at 6:30 PM.

Visit [ecga.org/artinthebarn](http://ecga.org/artinthebarn) to learn more and for the link to the online Exhibit and Sale. Contact [ecga@ecga.org](mailto:ecga@ecga.org) for questions.

## Join us on Zoom this Friday!

Blaine Hebbel is our guest poet for our virtual poetry and open mic night this Friday from 7-8 pm. Poet, activist, and Ipswich native, Hebbel has been fascinated by the "American Voice" for over 40 years and has been fighting social injustice since the '60s. He is a member of the OccuPoets who read at Occupy Boston, and his poetry has been featured all around New England. He has also published 5 Chapbooks: Poems From the Shore, The

Occupy Poems, Cracking Up, Poems of Resistance, and Poems Rising Up From the Cellar. He founded his own publishing house, Ring of Bone Press, in 2013, with a mission to bring "The American Voice" to the reader by publishing the work of local under-discovered poets and writers.

This is a free program, but please make sure to register!

We hope to see you on zoom!

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE  
**WWW.RUMBONEWS.COM**

**IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING SALES 978.794.5360**



**Financial Coaching for Low-Income Women**  
*Helping women help themselves*

## NECESITAMOS VOLUNTARIAS

Quiere ayudar a mujeres en su comunidad a tener mejor manejo de su dinero? Con solo una hora de su tiempo puede lograr que alguien aprenda. No tiene que ser un mago financiero, ni tampoco tener ningun titulo, solo ganas de ayudar en la comunidad de Lawrence, venga haga la diferencia!!!!!!

Te invito a que nos acompañes

Registrate al correo electronico: [jkardell@budgetbuddies.org](mailto:jkardell@budgetbuddies.org)

Llamanos al 978-799-3897

Visita nuestra pagina: [www.budgetbuddies.org](http://www.budgetbuddies.org)

\* Siempre estamos buscando voluntarias que hablen español!\*



**SCORE**  
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516